

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerische Verkehrszentrale  |
| <b>Band:</b>        | 56 (1983)  |
| <b>Heft:</b>        | 7: Le col du Grand-Saint-Bernard = Der Grosse-St.-Bernhard-Pass = Il passo del Gran San Bernardo = The Great St. Bernard Pass  |
| <b>Rubrik:</b>      | Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Lugano nach Mass

Noch bis zum 30. Oktober 1983 offeriert Lugano Ferien nach Mass. Die Pauschale beinhaltet 7 Übernachtungen sowie verschiedene zusätzliche Leistungen wie Willkommensdrink, einen Kaffee, Cappuccino oder Tee im Restaurant Parco Ciani des Kongresshauses, eine Stadtrundfahrt, Fahrten mit der Drahtseilbahn auf den Monte Brè oder San Salvatore, der Schmalspurbahn nach Ponte Tresa und dem Bus nach Tesserete oder Sonvico. Überdies nehmen alle Gäste automatisch an der Verlosung von einer Ferienwoche für 2 Personen in Lugano teil. Eine Woche ist bereits ab Fr. 385.– mit Frühstück oder ab Fr. 490.– bei Halb- und Fr. 595.– bei Vollpension (alle Zimmer mit Bad) erhältlich. Vom 2. bis 23. Oktober werden wöchentlich drei Wandertage durchgeführt, wobei einige der Touren von bekannten Persönlichkeiten der Stadt oder der umliegenden Gemeinden begleitet werden. Auskünfte und Prospekte dieser Pauschalarrangements sind beim Verkehrsverein, 6901 Lugano (Tel. 091 21 46 64) zu beziehen.

## Lugano «sur mesure»

Le forfait avantageux d'une semaine «Lugano sur mesure» est offert par un groupe de 7 hôtels et il est valable jusqu'au 30 octobre 1983. Sont compris: 7 nuits dans un hôtel de choix ainsi que de nombreuses prestations telles qu'un apéritif de bienvenue, un café, un cappuccino ou une tasse de thé au Restaurant Parco Ciani, situé dans le Palais des Congrès, un tour de ville, une excursion au Monte Salvatore ou au Monte Brè, une sortie en train, de Lugano à Ponte Tresa et une autre à Tesserete ou à Sonvico. Tous les hôtes prennent part automatiquement à un tirage au sort dont le prix est: une semaine de vacances pour deux personnes à Lugano. Le forfait peut être obtenu à partir de Fr. 385.– déjà, pour 7 nuits avec petit déjeuner, à partir de Fr. 490.– pour la demi-pension et de Fr. 595.– pour la pension complète. Du 2 au 23 octobre trois excursions pédestres sont prévues par semaine, excursions empreintes d'originalité puisque l'une des personnes du monde politique ou touristique de Lugano et environs y prendra part. Renseignements et programmes détaillés auprès de l'Office du tourisme, 6901 Lugano (tel. 091 21 46 64).

## Bahnfahren wird einfacher und günstiger

Rundfahrtbillette mit freier Streckenwahl können jetzt direkt gelöst werden. Wer beispielsweise von Zürich nach Sitten reist und dabei einen Abstecher nach Basel machen will, braucht kein separates Billett mehr zu lösen. Der Schalterbeamte zählt die Kilometer der Rundfahrtstrecke zusammen, halbiert die Zahl und wendet darauf den Retourpreis an. Auf diese Weise lassen sich auch beliebige Wanderstrecken in Rundfahrten einbauen. Auf bestimmten Strecken können Umwege sogar ohne Zuschlag befahren werden: Die Fahrt von Basel ins Tessin darf also auch über Zürich erfolgen. Auf diese Weise ist den Fahrgästen aus dieser Region eine stündliche Verbindung in den Süden garantiert. Wer für längere Zeit unterwegs ist, kann von der verlängerten Gültigkeitsdauer der Retourenbillette für Strecken ab 37 km profitieren; sie ist von 10 Tagen auf nunmehr 1 Monat erhöht worden. Also kein erneuter Gang zum Schalter und keine Verlängerungsbillette mehr, wenn die Reisedauer ausgedehnt wird.

Eine weitere Neuerung gibt es für die Inhaber von Streckenabonnements: Als Besitzer des neugeschaffenen Jahresstreckenabonnements zahlen sie nur noch für 10 Monate und können während 12 Monaten fahren. Ausserdem sind sie berechtigt, ein 3- oder 12monatiges Halb-Preis-Abonnement «Elite» für den Bezug von Billetten zum halben Preis sowie Tageskarten zu erwerben.

## SBB-Gruppenreisen – auch im Salonwagen oder Dampfzug

Mit einer neuen, mehrfarbigen Broschüre informieren die SBB über die vielseitigen Dienstleistungen, welche ihr Reisedienst für organisierte Gruppen-, Vereins- oder Firmenreisen, aber auch zum Beispiel für Hochzeitsfahrten anbietet. Der SBB-Reisedienst unterbreitet Routenvorschläge einschliesslich Postauto-, Bergbahn- und Schiff-fahrten. Überdies werden auch Exklusivitäten, wie eine Dampfbohrfahrt, eine Rössliffahrt oder eine Fahrt im noblen Salonwagen, offeriert. Der Reisedienst kümmert sich um das Essen im Speisewagen oder Restaurant, um die Übernachtung, ja selbst um die Unterhaltung. Die Broschüre ist für jeden Organisator von Gruppenreisen nützlich. Übrigens werden in der Schweiz bereits ab sechs Personen beachtliche Ermässigungen geboten.

## Voyages en train plus simples et plus avantageux

Des billets de voyages circulaires peuvent être établis désormais pour l'itinéraire choisi par le voyageur. Qui se rend de Sion à Zurich et désire faire un détour par Bâle ne devra plus retirer de billet supplémentaire. L'agent de guichet additionnera les kilomètres du circuit, divisera le total par deux et appliquera le prix du billet aller et retour. Ainsi, le titre de transport sera établi pour l'itinéraire souhaité et pourra même englober des parcours pédestres. Sur certains trajets, il sera possible aussi d'emprunter une autre ligne sans supplément de prix. C'est ainsi que les billets de Bâle au Tessin sont également valables par Zurich, de sorte qu'à chaque heure, un départ est assuré vers le sud. A partir de 37 km, la durée de validité des billets aller et retour a été prolongée, ce qui est intéressant pour les absences d'assez longue durée. Ces titres de transport sont valables, en effet, un mois au lieu de dix jours. Il n'est plus nécessaire de passer au guichet pour une prolongation.

Une innovation a été adoptée, en outre, en faveur des titulaires d'abonnements de parcours. Le voyageur qui achète un abonnement de parcours annuel ne paie que pour dix mois, mais peut se déplacer pendant douze mois. Il peut aussi acquiescer, en plus, un abonnement à demi-prix de 3 ou de 12 mois, pour retirer des billets à demi-tarif sur les autres parcours ou acheter des cartes journalières.

## Voyages CFF de groupes en voiture-salon ou en train à vapeur

Les CFF présentent, dans une nouvelle brochure en couleur, l'éventail des prestations proposées par leurs bureaux de voyages pour les groupes, les sociétés, les entreprises et même pour les noces. Tous les services de voyages CFF sont en mesure de présenter des projets englobant des parcours en automobile postale, en téléphérique ou en bateau. Ils peuvent aussi organiser des voyages en train à vapeur, en char tiré par des chevaux, ou en magnifique voiture-salon. Le bureau de voyages s'occupe aussi de la commande des repas dans les trains ou les restaurants, réserve les chambres d'hôtel et commande un orchestre. La brochure est utile pour tout organisateur de voyages de groupe. D'importantes réductions sont accordées, en Suisse, à partir de 6 personnes.

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

## Schweiz

22. Juli–1. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Vaurien  
1. Aug. Bundesfeier (Höhenfeuer und Volksfeste)

## Ostschweiz

Juli: bis 7. Ostschweizer Radrundfahrt

## Aarau

1. Juli. «Maienzug», traditionelles Jugendfest  
15.–17. Juli. Schachen: Circus Knie

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

## Adelboden

6. Juli. Kirche: Kammernmusikabend Moser-Quartett  
12.–15. Juli. Tennis: Einzelmeisterschaften für Gäste  
14. Juli. Heimatabend  
16./17. Juli. Dorffest  
17. Juli. Eröffnung des Heimatmuseums. – Festumzug  
22. Juli. Wiener-Mozartsängerknaben

# Manifestationen des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

24. Juli. 3. Internationaler Berglauf Frutigen–Adelboden (Europa-Cup)  
28. Juli. Kasperlitheater  
31. Juli. Engstligenalp: Bergdorfet

## Aeschi BE

3. Juli. Aeschiried: Folkloreabend  
17. Juli. Kirche: Rimbacher Singkreis  
20. Juli. Suldtal: Käsebesichtigung. – Pochtenfall: Geführte botanische Wanderung  
21. Juli. Gemeindegast: Mozart-Sängerknaben  
23./24. Juli. Dorffchilbi

23. Juli–8. Aug. Gemeindegast: Graphik von Peter Gerber  
26. Juli. Pochtenfall: Mondscheinwanderung  
31. Juli (evtl. 7. Aug.). Aeschiallmet: Allmidorfet, Schwing- und Älperfest

## Aeschlen BE

1., 15. Juli. Folkloreabende

## Affoltern a. Albis ZH

9./10. Juli. Concours hippique  
Das ganze Jahr. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum

**Alberswil b. Willisau LU**

Juli–Okt. Schweizerisches Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr, für Gruppen nach Vereinbarung)

**Albis-Pass**

31. Juli. Albissschwinget

**Altdorf**

Juli–Mitte Sept. Schloss a Pro, Seedorf: Kunst- und Kulturgut des Kantons Uri  
4. Juli–2. Okt. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (13–17 Uhr)  
2. Juli. Pfarrkirche St. Martin: Pacific Repertory Chorus (San Francisco)  
22. Juli. Wind-Band-Konzert

**Altstätten SG**

Juli–Nov. Heimatmuseum (So 10–12, 14–17 Uhr, werktags auf Voranmeldung)

**Alt St. Johann**

24. Juli. Selamatter Älplerfest

**Amden**

15. Juli–21. Aug. 100 Jahre Strassenverbindung Weesen–Amden: Ausstellung von Stichen, alten Plänen, Fotos, altem Handwerkzeug usw.  
16. Juli. Geführte Wanderung  
17. Juli. Alp Strichboden: Älplerchilbi  
22./23., 29./30. Juli. Arvenbühl: Waldfeste  
25. Juli–1. Aug. Sommerfest  
30. Juli. Kath. Kappel: Annu Maeda, Klavier

**Andelfingen ZH**

2./3. Juli. Concours hippique

**Andermatt**

Juli–10. Sept. Verkehrsbüro: Glasmosaik  
13. Juli. Konzert für Flöte und Orgel  
26. Juli. Sonnenaufgangsfahrt auf den Gemsstock  
31. Juli. Rad: 6. SRB-Alpenbrevet

**Anzère**

6, 13, 20, 27 juillet. Promenades botaniques accompagnées  
9, 16, 23, 30 juillet. Marchés  
14, 21, 28 juillet. Concours de natation pour enfants  
14, 23, 28 juillet. Concerts folkloriques  
15, 28 juillet. Promenades du vignoble  
17 juillet. Course pedestre  
23/24 juillet. Fête du bœuf  
30/31 juillet. Course de côte internationale Ayent–Anzère

**Appenzell**

Juli–Okt. Täglich Postkutschenfahrten  
Juli–15. Okt. Heimatmuseum (13.30–17 Uhr)  
17. Juli. Ebenalp: «Alpstobede», Volksfest  
22. Juli (evtl. 23.). Postplatz: Heimatabend  
24. Juli. Pötersalp: «Alpstobede», Volksfest

Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

**Apples VD**

1er–3., 8–10 juillet. Concours hippique

**Aranno**

Luglio. 14a Rassegna di spettacoli e concerti

**Arbon**

Juli: bis 9. Schloss: Bleistiftzeichnungen von Leo Koene

**Arenenberg TG**

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

**Arlesheim BL**

3. Juli. Dom: Orgelkonzert

**Arosa**

5., 12., 26. Juli. Bergkirchli: Kommentierte Orgelkonzerte  
8.–10. Juli. Tennis: 14. Senioren- und Veteranenturnier  
9. Juli. Tauchdemonstration  
13. Juli. Evang. Kirchgemeindehaus: Diavortrag «Alt Arosa»  
14.–17. Juli. Tennis: 54. Aroser Meisterschaft  
19. Juli. Bergkirchli: Kammerkonzert Moser-Quartett  
20. Juli. Evang. Kirchgemeindehaus: Diavortrag «Entdecken Sie unser Wandergebiet»  
21., 28. Juli. Kursaal: Blitzschachturniere  
25. Juli. Eisschaulaufen  
28. Juli. Evang. Kirchgemeindehaus: Konzert für zwei Harfen  
29.–31. Juli. Hof Maran: Aquarelle von Beat Rosenberg. – Drehorgelmusik auf den Strassen und Plätzen  
30./31. Juli. Dorffest

**Arth-Goldau SZ**

Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

**Ascona**

Luglio–ott. Concerti delle bandelle Remigia e Betonica, dell'Unione filarmoniche asconesi. – Museo comunale. – Museo Epper  
3–30 luglio. Centro culturale Beato P. Berno: Retrospettiva del pittore Carlo Agostino Meletta  
8 luglio. Piazza: «Ascona in festa»  
11–17 luglio. Campionati svizzeri di minigolf  
14 luglio. Lido: Concorso «castelli di sabbia»  
15/16, 22/23, 29/30 luglio. Feste in piazza  
23 luglio. Piazza: Concorso «pittori in piazza»  
Tutto l'anno. Monte Verità: Museo Casa Anatta

**August BL**

Das ganze Jahr. Römisches Museum

**Les Avants VD**

5 juillet. Concert d'été

**Avenches VD**

1er juillet. Théâtre aux Arènes: Première «Cérémonies de l'Aube», pièce de Carlos Fuentes  
9/10 juillet. Concours hippique  
Toute l'année. Musée romain. – Haras fédéral. – Musée du vieil Avenches et de la naissance de l'aviation suisse au Château (avril–oct. me–di 14–18 h, nov.–mars sa, di 14–16 h)

**Baar ZG**

Juli–Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)

**Baden**

Juli–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat Kuriositäten- und Handwerkermarkt  
Juli–Okt. Wettingen: Täglich Nachmittagsführungen in der Klosterkirche und im Kreuzgang  
Juli–28. Aug. Historisches Museum im Landvogteischloss: Spätgotische Altäre aus Baden  
Juli: bis 10. Galerie im Kornhaus: Plastiken von Arne Durban

1./2. Juli. Kellertheater im Kornhaus:

«Deheim isch's halt immer no am schönste», Stück von Fitzgerald Kunz  
6., 13., 20., 27. Juli. Kleine Bühne: «Liebe in Dur und Moll», Komödie  
9./10. Juli. Nationales Wasserfahren  
15. Juli. St. Michaelskirche, Ennetbaden: US-Choir-Konzert  
28. Juli. Schweizerischer Cup Kanu, Slalom  
Das ganze Jahr. Kursaal. – Trinkhalle: Täglich Kurkonzerte. – Historisches Museum im Landvogteischloss. – Technisches Museum im Kraftwerk Kappelerhof (Mi, So 14–17 Uhr)

**Bad Ragaz**

2./3. Juli. Giessenparkfest  
3. Juli. Evang. Kirche: Peter Lukas Graf, Flöte, und Olivier Eisenmann, Orgel  
6. Juli. Jodlerkonzert  
8./9. Juli. Open-Air-Festival  
12. Juli. Kursaal: Cabaret Rotstift  
12.–17. Juli. Internationales Senioren-Tennisturnier  
17. Juli. Klosterkirche Pfäfers: Aarburger Vokalisten und Hannes Meyer, Orgel. Leitung: Hanspeter Tschannen

**Bad Scuol**

Juli–Okt. Museum d'Engiadina Bassa. – Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung

**2. Juli. Markt**

8. Juli (evtl. 9.). Pfarrhaussaal: Abendmusik (Flöte und Gitarre) mit Rezitation

**8.–10. Juli. Waldfest**

10. Juli. Gemeindegasthof: Cabaret Rotstift  
26./27. Juli. Circus Nock

**Bad Tarasp-Vulpera**

13. Juli. Schloss: Christa Romer, Klavier  
17. Juli. Vulpera Sportstafette (Bogenschiessen, Radfahren, Tallauf, Schwimmen)

20. Juli. Schloss: Kammermusik für Klarinette, Viola und Klavier

24. Juli. Engadiner Tischtennis-Meisterschaften

27. Juli. Villa Engiadina, Vulpera: Catherine Eisenhoffer und Ursula Holliger, Harfen

30./31. Juli. Tennis: Internationale Doppelmeisterschaften

**Basel****Konzerte**

1. Juli. Musik-Akademie: Basler Sinfonieorchester  
4.–7. Juli. Musik-Akademie: Kammermusikabende  
13. Juli. Matthäuskirche: Irène Pellmont, Alt, und Dieter Stalder, Orgel  
16. Juli. Stadion St. Jakob: Rockkonzert Supertramp

**Ausstellungen**

Juli–Mitte Jan. Historisches Museum/Bäufeserkirche: Uhren der Sammlung Carl und Lini Nathan-Rupp  
Juli–Herbst. Museum für Völkerkunde: Töpferware aus Europa vom 17.–20. Jahrhundert  
Juli–Sept. Kirschgarten: Sonnen- und andere Uhren, wissenschaftliche Instrumente der Sammlung Emanuel G. Sarasin  
Juli–4. Sept. Kunstmuseum: Zeichnungen von Johann Rudolf Follenweider  
Juli–31. Aug. Spielzeug- und Dorfmuseum, Riehen: Vier Jahrhunderte Riehener Kulturgeschichte

# Blonay

alt. 600–700 m  
à 5 km de Vevey (N 12 / N 9, sortie Vevey)

## Les Pléiades

alt. 1400 m

Été: belles excursions  
Hiver: champs de neige  
Renseignements:  
gare de Blonay, tél. 021 53 10 15

Juli–21. Aug. Gewerbemuseum: 30 Jahre Plakat-Kunst  
Juli–7. Aug. Stadt- und Münstermuseum: Villen des Historismus in Basel  
Juli. Kunstmuseum: Zeichnungen von Jonathan Borofsky. – Museum für Gegenwartskunst: Installationen von Jonathan Borofsky  
Juli: bis 10. Gewerbemuseum: Bildteppiche von Emma Widmer  
10. Juli–11. Sept. Kunsthalle: 50 Jahre Gruppe 33 – die Mitglieder der ersten zehn Jahre

**Sport**

30./31. Juli. Nationales Wasserfahren  
Das ganze Jahr. Antikenmuseum. – Basler Papiermühle. – Feuerwehrmuseum. – Gewerbemuseum. – Historisches Museum. – Jüdisches Museum der Schweiz. – Kirschgarten (Museum für Wohnkultur). – Museum für Gegenwartskunst. – Museum für Völkerkunde. – Naturhistorisches Museum. – Kunstmuseum mit Kupferstichkabinett. – Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Rheinschiffahrtsausstellung (Rheinhafen Kleinhüningen). – Sammlung alter Musikinstrumente. – Schweizer Pharmaziehistorisches Museum. – Anatomische Sammlung. – Schweiz. Sportmuseum. – Skulpturhalle (antike Plastik). – Stadt- und Münstermuseum. – Karikaturen- und Cartoonsammlung. – Museum des Filmes. – Zoologischer Garten. – Botanischer Garten. – Tiergarten Lange Erlen. – Floh- und Kuriositätenmarkt: Sa auf dem Petersplatz, 2. und 4. Mi im Monat auf dem Barfüsserplatz. – Jeden Fr Orgelspiel zum Feierabend in der Leonhardskirche. – Riehen: Spielzeugmuseum. – Katzenmuseum. – Brüglingen: Kutschen- und Schlittensammlung bei der Villa Merian

**Beckenried NW**

3. Juli. Ridlikonzert  
3., 12. Juli. Geführte Wanderungen  
5., 16., 19. Juli. Konzerte der Feldmusik  
5., 26. Juli. Mosterei-Besichtigungen  
9./10. Juli. Dorf-Fussballturnier  
13., 30. Juli. Folkloreaende  
22. Juli. Gartenkonzert der Feldmusik

**Bedano**

Tutto l'anno. Casa al focolare: Arte svizzera; vetri e ceramiche antichi e moderni (ma–sa pom.)



17. August–10. September  
1983

## INTERNATIONALE MUSIKFESTWOCHE LUZERN (SCHWEIZ)

### Richard Wagner

(100. Todesjahr)

### Johannes Brahms

(150. Geburtsjahr)

Schweizerisches Festspielorchester  
Staatskapelle Dresden  
The Israel Philharmonic Orchestra  
Berliner Philharmonisches Orchester  
Orchestre de Paris  
Wiener Philharmoniker  
Concertgebouworkest Amsterdam  
Orchester der AML  
Blasorchester der Stadtmusik Luzern

Luzerner Festwochenchor  
Die Luzerner Vokalsolisten  
Akademischer/Collegium Musicum Luzern  
Luzerner Singkaben  
Philharmonia Chorus London

Festival Strings Lucerne  
Brandis-Quartett Berlin  
Collegium Musicum Zürich  
Die Luzerner Kammerolisten  
Odeon Trio München  
Kammerorchester Franz Liszt Budapest  
Slovak-Posaunenquartett Bern  
Tokyo String Quartet  
Alban Berg-Quartett Wien

Chor- und Orchesterkonzerte,  
Kammermusik, Solistenkonzerte, Lesungen ★

**Konservatorium:**

Meisterkurse (Klavier, Violine, Violoncello, Gesang, Kammermusik)

**Rathaus:**

Ausstellung Ernest Ansermet (1883–1969)

**Kunstmuseum:**

50 Jahre Kunstmuseum Luzern

**Zentralbibliothek:**

Ausstellung «Brahms in der Schweiz»

**Information und Programme:**

INTERNATIONALE MUSIKFESTWOCHE  
LUZERN

Postfach 424, CH-6002 Luzern (Schweiz)

Telefon 041 23 35 62

Kartenverkauf Tel. 041 23 52 72

Telex ovblu ch 78677



# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL 031/22 34 21 031/22 88 22  
TELEX 33 3 22 B BERN CH

## Belalp VS

24. Juli. St. Jakobsfest auf der Belalp

## Bellelay BE

Juillet-9 sept. Abbatale: Exposition de la Société des peintres bâlois  
3 juillet. Fête des cerises

## Bellinzona

Luglio-ott. Castello Sasso Corbaro (Museo delle arti e tradizioni popolari del Ticino)  
5 luglio. Chiesa parr., Monte Carasso: Helmut Hunger, tromba, e Roberto Cognazzo, organo  
15 luglio. Cortile Palazzo Civico: Ensemble Barocco  
29 luglio. Cortile Palazzo Civico: Marco Zappa Ensemble  
Tutto l'anno. Castel Grande (passeggiata sulla murata). - Castello Montebello (museo civico). - Ogni sabato «mostra mercato» nel centro storico

## Bergün

13. Juli. Evang. Kirche: Thomas Furi, Violine, und Eke Mendez, Klavier  
21. Juli. Ref. Kirche: Münchner Streichtrio, Antonius Spiller, Violine, und Adelheid Boeckerle, Viola  
27. Juli. Evang. Kirche: Berner Streichquartett und Ed. Brunner, Klarinette  
28. Juli. «Der kleine Prinz», Theater nach A. de Saint-Exupéry (Theater 58, Zürich)

## Bern

### Konzerte

5. Juli. Münster: Kamila Klugárová, Orgel  
12. Juli. Münster: Christian Studler, Flöte, und Marke Kludicki, Orgel  
19. Juli. Münster: André Luy, Orgel  
26. Juli. Münster: Hiroko Kawamichi, Sopran, und Jean-Marc Pulfer, Orgel

### Ausstellungen

Juli-Okt. Naturhistorisches Museum: «Der Dachs»  
Juli-4. Sept. PTT-Museum: 200 Jahre Ballonfahrt  
Juli-17. Aug. Kunstmuseum in der Elfenau: «Blick durchs Fenster»  
Juli-7. Aug. Kunsthalle: Werke von Daniel Buren  
Juli. Käfigturm: Ausstellung «Heimeligs Aemmtal»  
Juli: bis 10. Naturhistorisches Museum: Wanderausstellung «Primaten – oder wie der Mensch seine nächsten Verwandten ausrottet»  
2. Juli-28. Aug. Kornhaus: Ausstellung: «Juden in der Schweiz»

### Feste und Folklore

Juli-Sept. Berner Altstadt Sommer  
2./3. Juli. Gurten: 5. Folkfestival

### Sport

2./3. Juli. Schweizer Meisterschaften Leichtathletik: Damen (Mehrkampf)  
3. Juli. Boccia: Schweizer Meisterschaft, Einzel, Junioren

30. Juli. Stadion Neufeld: Internationales Leichtathletik-Meeting

### Diverses

Juli-Okt. Waisenhausplatz: Jeden Di und Do «Bäremärit»  
4.-23. Juli. Konservatorium:  
27. Internationaler Meisterkurs für Violine und Viola (Max Rostal)

## Beromünster LU

9./10. Juni. Gunzwil: Concours hippique

## Bettmeralp VS

31. Juli. Seefest

## Biel/Bienne

Juli-14. Aug. Bieler Gymnasien: Werke von Walter Clenin  
Juli: bis 7. Kunsthauskeller: Gemälde von Elizabeth Bachhuber  
Juli. Stadtpark: Sommerkonzerte. 13. Juli: Sinfoniekonzert. Leitung: André Joho.  
15. Juli: Unterhaltungskonzert. Leitung: André Joho. 20. Juli: Opernkonzert. Leitung: Jost Meier.  
Vokalsolisten. 27. Juli: Kaffeehauskonzert. Leitung: André Joho  
1.-3. Juli. Bieler Braderie, Volksfest  
8.-11., 14.-18., 20.-24. Juli. Kantonal-Bernisches Schützenfest  
25. Juli. Ring: «La serva padrona», Oper von G. B. Pergolesi  
17.-31. Juli. Kongresshaus: Internationales Schachfestival  
30. Juli. Stadttheater: Premiere «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von Pierre Carlet de Marivaux

## Biembach i. E.

16./17. Juli. Musik-Chilbi

## Binningen BL

22.-24. Juli. Concours hippique

## Bioley-Magnoux VD

23/24. Juli. Concours hippique

## Bonfol JU

2. juillet-14 août. Exposition de poteries artisanales

## Braunwald GL

Juli-Mitte Sept. Jeden Fr geführte Wanderung oder Bergtour  
8., 22. Juli. Botanische Exkursionen  
10.-17. Juli. 48. Musikwoche Braunwald. Thema: Nationale Strömungen in der Musik des 19. Jahrhunderts

## La Brévine NE

Toute l'année. Le Cachot: Ferme du Grand-Cachot-de-Vent

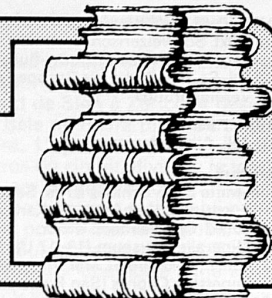
## Brienz

Juli-Okt. Ballenberg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. - Museum für Brot und Gebäck  
Juli/Aug. Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung. - Jeden Di Wasserkraftfahren für Gäste und Folklore. - Jeden Mi Fahrrad-Rundfahrt. - Jeden Do Gummibootrennen für Gäste. - Jeden Fr Heilpflanzen-Exkursion und Abendseerundfahrt  
16./17. Juli. Ballenberg: Concours hippique  
20.-28. Juli. 8. Internationaler Sommerkurs für neue Musikerziehung  
Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzerschule (ausgen. während der Schulferien)

## Brissago

Luglio-ott. Visite guidate delle Isole di Brissago, della Centrale idroelettrica e della Fabbrica Tabacchi  
3 luglio-6 ago. Esposizione «Angoli del Ticino»  
10. luglio. Concerto della Bandella Betonica

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5-12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

## ECOLE MODERNE, Neuchâtel

Rue du Musée 9, Telefon 038 24 15 15



Französisch – Tages- und Abendkurse – Sommerferienkurse – mit Familienanschluss – Trimester-, Semester- und Jahresprogramme.

### Alliance-Française-Prüfungen

Sekundarabteilungen – Handels- und Aertzeseekretariat. Ausbildung von Touristikhostessen – Sprachen. Sprachlabor – Moderner audiovisueller Unterricht. Diplom und Zeugnis der Alliance Française.

## École internationale de Genève The International School of Geneva

### La grande boissière

La Gradelle  
62, route de Chêne  
Genève

Early Childhood – Class 13  
Classes primaires – secondaires, français – anglais

### Rigot / Pregny

11, avenue de la Paix  
Genève

Early Childhood – Class 6

### La Châtagneraie

Founex  
Vaud

Class 1-13  
Classes primaires – secondaires, anglais – français

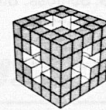
International Baccalaureate – American College Board G. C. E. – Maturité fédérale – Baccalauréat français  
Enquiries / Renseignements: 022 36 71 30

## Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la  
**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06



## Die idealen Ausflüge

- Bielerseerundfahrt
- 3-Seen-Fahrt (Biel-Murten)
- Aarefahrt (Biel-Solothurn)
- Wandern am Bielersee, kombiniert mit der Biel-Täuffelen-Ins-Bahn

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen, Ihre

**Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft**  
2501 Biel – Tel. 032 22 33 22



## SCHULMÜDE ABER NOCH OHNE ZIEL UND BERUF?

... dann vertrauen Sie unserer langjährigen Erfahrung und gönnen Sie Ihrer Tochter ein **Berufsvorbereitendes Studien-Übergangsjahr** in einer anregenden internationalen Gemeinschaft von etwa 45 Mädchen im Alter von 15 bis 20 Jahren. Unsere Anliegen sind Interessenerweiterung und Förderung des Selbstvertrauens; sie bringen neue Lebensimpulse und Studienfreude. Unsere Schülerinnen praktizieren Englisch, Französisch und Deutsch im Internat. Sie erlangen grösstenteils die staatlichen Diplome (Englisch: «Cambridge»; Französisch: «Alliance Française»; Deutsch: «Goethe-Institut»). Ein vielseitiges allgemeinbildendes Programm (Handel, Haushalt, Kunsthandwerk, Berufsberatung, «Savoir-vivre») und viel Sport in bestem Klima machen den Aufenthalt erfreulich und wegweisend. Verlangen Sie unsere Referenzen – besuchen Sie uns.

### SOMMERFERIEN-SPRACHKURSE IM JULI

Töchterinstitut Sunny Dale, Irene Gaugler (Inh./Leit.), Tel. 036 22 17 18  
3812 Interlaken-Wilderswil, Berner Oberland



- 15 luglio. Apertura esposizioni Amici dell'arte  
16, 31 luglio. Feste campestri  
23 luglio. Elezione Miss Brissago  
28 luglio. Gara di bocce per turisti  
29 luglio. Serata con Nella Martinetti  
31 luglio. Traversata del lago a nuoto. – Corsa ciclista in salita

**Broc FR**  
29 juillet. Soirée folklorique

**Brugg**  
Juli–Okt. Heimatmuseum (1. So im Monat 10–12 Uhr)

Juli: bis 10. Vindonissa-Museum: «Anmerkungen zum Grabungsbericht», Ausstellung der Basler Künstlergruppe «allerart»  
11./12. Juli. Geissenschachen: Circus Knie  
14. Juli. «Rutenzug», alter Brauch und Jugendfest

Das ganze Jahr. Vindonissa-Museum

**Brünigpass**  
31. Juli. Brünigschwinget, nationales Schwingfest

**Brunnen**  
Juli–Sept. Jeden Mo Heimatabend im Kursaal-Casino. – Jeden Di geführter Dorfrundgang

1.–3. Juli. Ibach: Sommernachtsfest  
9., 16., 23., 30. Aug. Trödler- und Kleinantiquitätenmärkte

10. Juli. Rad: Alpenbrevet  
15., 29. Juli. Konzerte der Musikgesellschaft

30./31. Juli. Reithalle Ibach: Interkantonale Pferdesporttage

16., 30. Juli. Botanische Wanderungen  
16.–18. Juli. Brunner-Chilbi

21. Juli. Kursaal-Casino: Talente-Show  
1. Aug. Beleuchtung der Axenstrasse

Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert. – Jeden Di freies Schachspielen

#### Buchs SG

3. Juli. Schloss Werdenberg: Cembaloabend  
9./10. Juli. Reithalle: Dressurprüfungen  
16./17. Juli. Reithalle: Springkonkurrenz Werdenberg  
Juli–Okt. Schloss und Städtchen Werdenberg mit Rheinmuseum und Waffensammlung

#### Bulle FR

8. Juli–7. août. Musée: Renaissance médiévale en Suisse romande  
Toute l'année. Musée grüérien

#### Bümpliz BE

16./17. Juli. Concours hippique

#### Büren a. d. Aare

8.–10. Juli. Concours hippique

#### Burgdorf

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

#### Cademario

16. luglio. Scuole: Peter Rybar, violine  
20. luglio. Scuole: Ludwig Hoelscher, violoncello  
24. luglio. Scuole: Jakob Gimpel, pianoforte  
27. luglio. Scuole: Laerte Malaguti, baritono, e K. H. Lautner, pianoforte

#### Celerina

3. Juli. «Imuras», traditionelles Alpfest  
8. Juli. Klavierkonzert P. Frizzoni-Samantzi  
24. Juli. Marguns: Alpfest

#### Champéry

9., 21. juillet. Concerts par des fanfares  
19–22. juillet. Tennis: Tournoi aux étoiles  
15., 23. juillet. Tournois de pétanque  
19. juillet. Concours de natation  
24. juillet. Fête du mouton  
28. juillet. Eglise cath.: Jean-Jacques Vuilloud, flûte

#### Champex-Lac VS

Juillet–mi-sept. Jardin alpin «Floréalpe»  
15., 19., 22., 26., 29. juillet. Chapelle des Arolles: «Heures musicales», musique de chambre

#### Charmey FR

14., 21., 27./28. juillet. Randonnées en montagne avec guide  
16. juillet–15. août. Hôtel du Sapin: Exposition d'art  
18. juillet–13. août. Chaque jour, «détente pour tous»  
20., 29. juillet. Visites d'un chalet d'alpage et fabrication du fromage  
24. juillet. Tour des quatre communes Charmey–Châtel–Cerniat–Crésuz  
24./25. juillet. «Bénichon» de la Saint-Jacques, fête populaire  
31. juillet. «Recrotzon» de la Saint-Jacques, fête populaire

#### Château-d'Œx

2/3. juillet. Kermesse de l'Étivaz  
4/5. juillet. Cirque Olympia  
7., 14., 21., 28. juillet. Folklore en plein air  
9/10. juillet. Tournoi humoristique de football

16./17. juillet. «Abbaye» du petit calibre  
22. juillet. Eglise de Rougement: Concert pour flûte et clavecin

30./31. juillet. Fête alpestre de lutte suisse

#### Châtel-St-Denis FR

10. juillet. Lac-des-Joncs: Fête alpestre

#### La Chaux-de-Fonds

Juillet. Musée des Beaux-Arts: «La Chaux-de-Fonds et Jeanneret avant le Corbusier». – Musée international d'horlogerie: «La montre et les horlogers en 1900»  
2. juillet. Cortège sur le thème «La conquête de l'espace» (3000 enfants)  
15–17. juillet. Concours hippique  
Toute l'année. Musée international d'horlogerie. – Musée des beaux-arts. – Musée d'histoire et médaillier. – Musée d'histoire naturelle. – Musée paysan et artisanal. – Vivarium. – Parc d'acclimatation du Bois du Petit-Château

#### Chernex VD

7. juillet. Concert d'été

#### Chiasso

4. luglio. Sala Excelsior: Leandro Bonelli, pianoforte  
29–31. luglio. Nuoto: Campionati svizzeri

#### Chur

Juli–Sept. Jeden Di und Do Stadtrundgang  
2. Juli. Pfisterplatz: Fest der Rebleute-Zunft. – Klibühni: «Liebeslieder» mit Maria Valpen und Peter Roth

# Wirkliches Wandern

## Wanderferien mit den Berner Wanderwegen

Verlangen Sie unsern Gratiskatalog

### Berner Wanderwege

Postfach 263, 3000 Bern 25, Tel. 031 42 33 42

10. Juli–4. Sept. Bündner Kunstmuseum: Graubünden im Plakat (eine kleine Geschichte der Tourismuswerbung von 1890 bis heute). – Giovanni Giacometti zum 50. Todestag

24. Juli. Brambruesch: Bündner-Kantonaler Jungschwingertag

29. Juli. Klibühni: «Musica Libera» mit René Krebs und Thomas Eckert

30. Juli. Klibühni: Ensemble Grand Partita Basel

Das ganze Jahr. Bündner Naturmuseum. – Dommuseum. – Rathaushalle: Sammlung edler Steine und Kristalle. – Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt auf dem Arcas-Platz

#### Colombier NE

2/3. juillet. Equestrian: Epreuves de dressage

#### Conthey VS

2/3. juillet. Concours hippique

#### Coppet

Juillet–oct. Château-musée. – Musée régional du Vieux-Coppet (me–di 14–17 h)

#### Courroux JU

2/3. juillet. Concours cantonal de pétanque

#### Crans-Montana

Juillet/août. Chaque vendredi, braderie  
1er, 5., 8., 12., 15., 19., 22., 26., 29. juillet.

Excursions en montagne accompagnées

3. juillet. Lac Long: Concours de pêche  
6. juillet. Visite du village de Lens (accompagnée)

6., 20. juillet. Lac de Chermignon: Fêtes champêtres

7., 14., 21., 28. juillet. Promenades botaniques accompagnées

8., 15., 22. juillet. Montana: Fêtes dans la rue

8–10. juillet. Golf: Championnat national suisse, série B

13. juillet. Visite du village de Chermignon (accompagnée)

14–17. juillet. Golf: Championnat de Crans

16., 29. juillet. Concerts de la fanfare Echo des Bois

17/18. juillet. Tournoi international de tennis

19–24. juillet. Tennis: Swiss Satellite Circuit ATP

20. juillet. Lac Moubra: Concours de pêche. – Visites de Montana et Corin (accompagnées)

22. juillet. Gala international de patinage

23. juillet. Concert de la fanfare Cécilia

23/24. juillet. Tennis: Championnat de Crans. – Concours hippique, saut

24–31. juillet. Tennis: Tournoi international

27. juillet. Visite du Village de Venthône (accompagnée). – Eglise cath., Montana: Jacques Jarmanon, trompette, et Bernard Heiniger, orgue

30. juillet. Fête dans la rue

30/31. juillet. Concours de dressage

31. juillet. Concert de la fanfare Edelweiss de Lens. – Course pedestre Sierra-Crans-Montana

2. août. Eglise cath., Montana: Concert symphonique California State University San Luis Obispo University Band

**Davosco**  
10. luglio. Camminata popolare

**Davos**  
Juli–19. Okt. Heimatmuseum (Mi und So nachm.). – Bergbaumuseum Davos Schmelzboden (Mi und Sa nachm.)

Juli–Sept. Alpinum Schatzalp

Juli/Aug. Jeden Mi Wurftaubenschiessen

2. Juli. Kongresszentrum: Zürcher Kammermusik

2. Juli–31. Aug. Wildboden: Ernst-Ludwig-Kirchner-Haus (Di, Mi, Sa, So 16–19 Uhr)

3. Juli. Kirche Davos-Laret: Abendmusik

4.–23. Juli. Kongresszentrum: «Die Schweiz im Spiegel ihrer Marken»

5., 12., 19., 26. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen

5., 19. Juli. Volksläufe «Rund um den Davosersee», 8 km

5. Juli–12. Aug. Gästeprogramm

9./10. Juli. Kongresshaus: Internationale Katzenschau

13. Juli. Kongresszentrum: Cabaret Rotstift

15. Juli. Kongresszentrum: Volkstümlicher Abend



17. août–10. septembre 1983

## SEMAINES INTERNATIONALES DE MUSIQUE LUCERNE (SUISSE)

**Richard Wagner**

(100ème anniversaire de sa mort)

**Johannes Brahms**

(150ème anniversaire de sa naissance)

Orchestre suisse du Festival Staatskapelle de Dresden  
The Israel Philharmonic Orchestra  
Orchestre philharmonique de Berlin  
Orchestre de Paris  
Orchestre philharmonique de Vienne  
Concertgebouw Orkest Amsterdam  
Orchestre symphonique de Lucerne  
Blasorchester der Stadtmusik Luzern

Chœur lucernois du Festival  
Die Luzerner Vokalsolisten  
Akademiechor/Collegium Musicum Lucerne  
Luzerner Singkaben  
Philharmonia Chorus Londres

Festival Strings Lucerne  
Collegium Musicum Zurich  
Orchestre de chambre Franz Liszt Budapest  
Die Luzerner Kammermusik  
Quatuor Brandis Berlin  
Tokyo String Quartet  
Quatuor Alban Berg Vienna  
Trio Odéon Munich  
Quatuor à trombones Slokar Berne

Concerts d'orchestres et de chœurs, musique de chambre, récitals, récitations ★

#### Conservatoire:

Cours d'interprétation (piano, violon, violoncelle, chant, musique de chambre)

#### Hôtel de ville:

Exposition Ernest Ansermet (1883-1969)

#### Musée des Beaux-Arts:

50ème anniversaire du Musée des Beaux-Arts Lucerne

#### Zentralbibliothek:

Exposition «Brahms en Suisse»

#### Informations/programmes:

SEMAINES INTERNATIONALES DE MUSIQUE

Cas postale 424, CH-6002 Lucerne (Suisse)

Tél. 041 23 35 62

Bureau de location tél. 041 23 52 72

Télex ovlu ch 78677

**TBB**

## Thunersee- Beatenberg-Bahn

Von der Beatenbucht aus erreicht man in bequemer Fahrt und in nur 10 Min. das herrliche Wandergebiet Beatenberg.

Nach Beatenbucht fährt man mit dem Schiff, dem Bus der STI oder mit dem eigenen Fahrzeug. Parkplatz und gediegenes Buffet bei der Talstation!

Direkte Billette sind an allen Bahnstationen erhältlich.

**Auskunft:**  
**Betriebsleitung TBB**  
**Beatenberg**  
**Tel. 036 41 12 06**

**ST. BEATUSHÖHLEN**

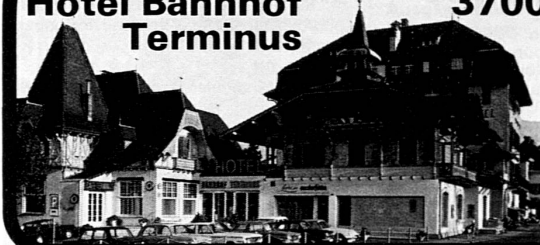
Grösstes Naturwunder am Thunersee

**Ideales Ausflugsziel**

## Hotel Bahnhof Terminus

**3700 Spiez**

Prop.: Fritz  
Noser-Ungerer  
Telefon 033  
54 31 21  
Ideal für Ban-  
kette, Tagungen  
Familienaufent-  
halte  
Säle von 30 –  
300 Personen  
100 Betten

**STI**

## Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken

Region rechtes Thunerseeufer – Paradies  
für schöne Ausflüge und Wanderungen

Günstige Ausflugs- und Rundfahrtbillette

Auf Wunsch Extrafahrten für Schulen und Gesellschaften

Auskunft: Thun Bahnhof STI: 033 22 25 40  
und Verwaltung STI: 033 22 81 81



**Eden Hotel\*\*\*\*, 3700 Spiez**  
Gepflegtes Familienhotel mit grossem  
Garten, Tennis und geheiztem Schwimmbad. Verlangen Sie unseren Prospekt.  
**Telefon 033 54 11 54**

## Schloss Spiez



geöffnet bis Mitte Oktober



Verlangen Sie Unterlagen  
und Offerten beim

Verkehrsverband  
Thunersee  
Bahnhof  
3600 Thun

**TELEX** 921 266



033 22 23 40

- 17. Juli. Kirche St. Johann: Abendmusik. Otto Widmer, Orgel
- 18.–21. Juli. Circus Nock
- 23. Juli. Internationales Eisschaulaufen
- 27. Juli. Kongresszentrum: Wiener Mozart-Sängerknaben
- 29. Juli–15. Aug. Kongresszentrum: Werke von H. Accola
- 30./31. Juli. 9. Internationales Florett-Turnier, Damen. – 9. Internationaler Degen-Marathon, Mannschaften
- 31. Juli. Kirche St. Theodul: Abendmusik

### Delémont JU

Juillet/août. Musée jurassien: 400 lithographies d'Honoré Daumier  
9/10 juillet. Rallye du Jura de voitures anciennes

### Delley FR

9/10, 30 juillet. Fêtes du football  
16/17 juillet. «Bénichon», fête populaire

### Les Diablerets

19–23 juillet. Journées sportives  
21 juillet. Magic Circus  
30 juillet. Nuit des diables

### Disentis

5. Juli. Diavortrag «Das Kloster Disentis»  
9. Juli. Turnhalle Cons: Folkloreabend  
11. Juli. Turnhalle Cons: Kasperli-Theater für Kinder und Junggebliebene  
12. Juli. Zaubervorstellung  
26. Juli. Klosterkirche: Konzert Wiener Mozart-Sängerknaben

### Dornach SO

13.–20., 23.–30. Juli, 2.–9. Aug.  
Goetheanum: Die vier  
Mysteriendramen von Rudolf Steiner

### Dürrenroth BE

16./17. Juli. Waldfest

### Eiken AG

8.–10. Juli. Concours hippique

### Einigen BE

2./3. Juli (evtl. 9./10.). Chilbi

### Einsiedeln

Juli–1. Nov. Diorama Bethlehem. –  
Panorama Kreuzigung Christi  
Juli/Aug. Sternenplatz: Jeden Mi und Fr  
Konzerte  
19., 26. Juli. Klosterkirche: Orgelkonzerte  
22.–24. Juli. Gross: Seenachtsfest

### Engadin

11.–15. Juli. Golf: The Amateur Golf Cup  
14. Juli–14. Aug. 43. Internationale  
Kammermusikfestspiele 1983. Zuoz,  
14. Juli: Thomas Furi, Violine, und Eke  
Mendez, Klavier. Pontresina, 16. Juli,  
Scul, 17. Juli, Samedan, 18. Juli:  
Deutsche Barocksolisten. Celerina,  
20. Juli, Sils-Baselgia, 22. Juli:  
Münchner Streichtrio, Antonio Spiller,  
Violine, und Adelheid Boeckerler, Viola.  
Silvaplana, 24. Juli: Dezsö Ranki,  
Klavier. Chamues-ch, 26. Juli, Scuol,  
28. Juli: Berner Streichquartett und  
Eduard Brunner, Klarinette. Celerina,  
29. Juli: Berner Streichquartett.

St. Moritz, 31. Juli: Albert Roman,  
Violoncello, und Rolf Mäser, Klavier.  
16./17. Juli. Golf: The Engadine Amateur  
Championship

### Engelberg

Juli–Sept. Täglich drei Konzerte des  
Kuroorchesters (ausgen. Do)  
Juli/Aug. Engl. Kirche: Ausstellung  
«Werdegang des Tourismus»

1. Juli. Kursaal: Jazzkonzert  
7. Juli. Kurpark/Kursaal: Konzert der  
Musikgesellschaft  
9. Juli–13. Aug. 18. Engelberger  
Konzertwochen. 9. Juli:  
Eröffnungskonzert. 13. Juli: Daniel  
Chorzempa, Orgel. 20. Juli: Wiener-  
Mozart-Sängerknaben. 26. Juli:  
Norbert Hegner, Orgel

### Engelberg

14. Juli. Marschmusikskonzert  
14. Juli–25. Aug. Schaukäsen und  
Molkenkur

22. Juli. Kursaal: Heimatabend  
28. Juli. Kursaal: «Der Mustergatte»,  
Lustspiel

### Ennetbürgen NW

2. Juli. Mehrzweckanlage: Unterwaldner-  
Nacht-Faustballturnier

9. Juli. Folklorekonzert  
15. Juli. Konzert der Blaskapelle  
27. Juli. Käserel-Besichtigung

### Eriz i. E.

17. Juli. Rütteggli-Chilbi  
30./31. Juli. Skichilbi

### Ernen VS

Juli: bis 15. Musikwochen

### Estavayer-le-Lac

24 juillet. Châblé: Fête de lutte et alpestre  
Toute l'année. Musée d'histoire locale

### Evolène VS

16/17 juillet. Marche populaire du Val  
d'Hérens  
15, 22 juillet. Soirées folkloriques

### Faulensee BE

1./2., 15./16. Juli. Sommerfeste  
15. Juli. Konzert des Musikvereins Spiez

### Fiesch VS

10. Juli. 17. Oberwalliser Mineralienbörse

### Filzbach GL

26. Juli. 2. Habergschwendfest

### Flamatt FR

Juli–Okt. Jeden 1. So im Monat  
Dampfzüglein Sensetal (Flamatt–  
Laupen–Gümmenen)  
23./24. Juli. «Taverna»-Fest

### Flims

7. Juli. Kirche Flims: Friedlinde  
Brunmayr, Blockflöte, und Roman  
Cantieni, Orgel  
8./9., 29./30. Juli. Waldfeste  
9. Juli. Internationales Tischtennisturnier  
14., 28. Juli. Jodlerkonzerte  
15. Juli. Gemeindesaal: Cabaret Rotstift  
17. Juli. Foppa: Jodlerchilbi  
20./21. Juli. Rheinschlucht-Expedition für  
Jugendliche



21. Juli. St. Martinskirche: Abendmusik für Orgel und Trompeten  
23./24. Juli. Volksschiessen

#### Flumserberg

- Juli–Sept. Bergwanderungen, Ausflüge, Besichtigungen von Sehenswürdigkeiten. – Jeden Di Wurzel-, Masken- und Kerbschnitzen  
2./3. Juli. Knabenschiessen  
4. Juli–12. Aug. Spielzirkus

#### Forch ZH

10. Juli. Pfannenstiel-Schwinget

#### Fraubrunnen BE

- 2./3. Juli. Concours hippique

#### Frauenfeld

- Juli: bis 10. Bernerhaus: Zeichnungen und Graphik von Robert Wehrli. – Sammlung des Kunstvereins  
3. Juli. Evang. Kirche Gachnang: Nachmittagskonzert Annemarie Zehnder, Orgel  
10. Juli. Kath. Kirche Herdern: Nachmittagskonzert Rolf Merz, Orgel  
15.–17. Juli. Concours hippique  
17. Juli. Paritätische Kirche Leutmerken: Nachmittagskonzert Philip Swanton, Orgel  
23. Juli. Schweizer Meisterschaften Gehen, 10 km, Herren  
23./24. Juli. Schweizer Meisterschaften Leichtathletik

24. Juli. Kath. Stadtkirche: Nachmittagskonzert Albert Bolliger, Orgel  
31. Juli. Kath. Kirche Homburg: Nachmittagskonzert Bernhard Marx, Orgel

Das ganze Jahr. Schloss: Historische Sammlung. – Luzernerhaus: Naturwissenschaftliche Sammlung. – Villa Sonnenberg: Kunstsammlung

#### Fribourg/Freiburg

- Juillet–nov. Place Petit-St-Jean: Chaque premier samedi du mois, marché aux puces  
Juillet–9 oct. Musée d'art et d'histoire: Exposition du Trésor de la Cathédrale  
Juillet–30 sept. Musée d'histoire naturelle: Exposition d'animaux sauvages indigènes  
Juillet: Musée d'art et d'histoire, galerie 3: Claude Magnin – espace de rencontre  
Juillet: jusqu'au 16. Festival du Belluard: Animation estivale (concerts, cinéma, théâtre, performances, marionnettes, manifestations pour enfants)  
Juillet: jusqu'au 9. Musée d'histoire naturelle: «Ecologie en action»  
8–10 juillet. Fête du Quartier de la Neuveville (sous le pont St-Jean)  
14 juillet. Cathédrale: Chœur de Lemgo (Allemagne)

#### Frutigen

2. Juli. Jubiläumsschiessen  
2./3. Juli. Dorfchilbi und Volksmarsch  
6., 13., 20., 27. Juli. Elsigenalp: Käsebesichtigung  
8./9. Juli. Sommernachtsfest  
8., 22. Juli. Heimatkundliche Wanderungen  
14. Juli. Kirche: Konzert Zürcher Sängerknaben  
15., 26. Juli. Volkstümliche Konzerte  
16./17. Juli. Tellenburg-Chilbi  
16.–24. Juli. Hotel Simplon: Volkskunstausstellung  
24. Juli (evtl. 31.). Elsigenalp: Bergdorfet. – 3. Internationaler Berglauf Frutigen–Adelboden (Europa-Cup)  
27. Juli. Kirche: Rimbacher Singkreis

#### Fully VS

3. juillet. Course de motocross, manche championnat du monde, trial

#### Gandria

- Luglio–16 ott. Museo doganale

#### Genève

##### Concerts et théâtres

- 1er juillet. Grand-Casino: Théâtre rituel masqué japonais  
1/2 juillet. Comédie: «Don Juan et Faust», pièce de Ch. D. Grabbe  
1–3 juillet. Ancien Palexpo: «Roméo et Juliette», tragédie de William Shakespeare  
2 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Collegium academicum. Direction: Robert Dunand. Soliste: Evelyne Brunner, soprano. – Grand-Théâtre: «Le barbier de Séville», opéra de Gioacchino Rossini  
2/3 juillet. Salle Patino: Danse contemporaine japonaise  
4/5 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Musique de chambre japonaise  
5–9 juillet. Parc de la Grange: «Don Juan», de Lord Byron et W. A. Mozart  
6/7 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Jazz Quartet Yosuke Yamashita  
7 juillet. Grand-Casino: «Un clochard dans mon jardin», vaudeville avec Alice Sapritch  
7, 14, 21, 28 juillet. Parc de la Grange: Concerts «Piano romantique»  
8 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Stéphane Grapelli, violon  
12/13, 16/17 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: «L'élisir d'amore», opéra de Gaetano Donizetti  
13 juillet. Grand-Casino: Récital Gérard Lenorman  
13–24 juillet. Parc de la Grange: Première «Amphitryon», comédie de J. B. Molière  
14 juillet. Stade des Charmilles: Johnny Hallyday  
18, 20, 22, 25 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Kiri piano quintet  
19, 21 juillet. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Jazz trio et Aki Takase, piano  
25–30 juillet. CERN: Concerts de musique traditionnelle et jazz japonais  
29 juillet. Grand-Casino: Kodo, percussion japonaise

##### Expositions

- Juillet–nov. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: Expositions temporaires «Femmes écrivains» et «Martin Luther et la réforme» (ouvert jeudi 14–18 h)  
Juillet–oct. Musée d'histoire des sciences: Prestige de la science  
Juillet–16 oct. Cabinet des estampes: Œuvres de Eugène Carrière et Anders Zorn  
Juillet–sept. Musée d'ethnographie: «Les Samourais», armes et armures de l'ancien Japon. – Collections Baur: Céramique japonaise. – Petit-Palais: 100 œuvres du Musée Tretiakov de Moscou  
Juillet–29 sept. Musée d'art et d'histoire: Dessins champêtres de Jean-Daniel Huber  
Juillet–25 sept. Musée Rath: Regard sur l'art japonais d'aujourd'hui  
Juillet–15 sept. Musée d'horlogerie: Montres et horloges de la Renaissance  
Juillet–1er sept. Musée de l'horlogerie: Emaux et bijoux de Yvonne Morsier  
Juillet/août. Musée d'histoire naturelle: «Regard sur le Japon. – CERN: Exposition d'affiches de graphistes japonais contemporains  
Juillet–25 août. Musée Rath: «Surimono», cartes de vœux traditionnelles de fin d'année

#### Fêtes et folklore

- Juillet–25 sept. Été japonais (concerts, théâtre, expositions)  
Juillet/août. Parc de la Grange: Théâtre de verdure (spectacles et concerts de musique classique et de jazz)  
Juillet. Jardin anglais et Cour de l'Hôtel-de-Ville: Jazz Festival  
4 juillet. Stade de Champel: Fête américaine  
27 juillet–3 août. Parc de la Grange: Folk Festival

#### Sports

- 2/3 juillet. Tir à l'arbalète (Suisse–France)  
24–31 juillet. Stade de Champel: Championnat d'Europe juniors de tennis

#### Divers

- Juillet/août. Centre d'animation cinématographique: Le cinéma japonais de ses origines à nos jours  
1er juillet. Croisière musicale avec le Old School Jazz Band

#### Gippingen AG

1. Aug. Internationales Rad-Strassenrennen

#### Glarus

- Juli–14. Aug. Kunsthaus: Werke von Alfonso Solardi  
1. Juli. City-Keller: Jazzkonzert Albert Landolt Trio  
1.–3. Juli. Glarner-Bündner Kantonalturnfest

#### Glüringen VS

20. Juli. Pfarrkirche: H. G. Büchel, Barockvioline, und G. Carlen, Orgel  
27. Juli. Pfarrkirche: Abendmusik Bonner Kammermusikreis

#### Goldau SZ

4. Juli. Kantonaler Spiel- und Stafettentag

#### Grächen VS

10. Juli. Rad: 7. Internationales Rennen Visp–Grächen  
19. Juli. «Der Mustergatte», Lustspiel

#### Grandson VD

- Juillet–oct. Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal dans les cours du château

#### Grandval BE

- 9/10 juillet. Fête champêtre

#### Grindelwald

- Juli/Aug. Jeden Di Wildexkursion. – Jeden Fr Besichtigung einer Alpkäserei  
2./3. Juli. Alpiglen: Älplerfest  
3. Juli. Kongress-Saal: Baptist Festival Singers. – Männlichen: Bergfrühlingsfest  
6., 20. Juli. Kongress-Saal: Heimatabende  
12. Juli. Dorfkirche: Sang- und Spielgruppe «Saltarello und Instrumental-Ensemble Fluturas (Belgien)»  
16., 23., 30. Juli. Sportzentrum: Eisschaulaufen  
17. Juli. Kleine Scheidegg: Berg- und Älplerfest  
22. Juli. «Der Mustergatte», Lustspiel  
23./24. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen  
24. Juli. Grosse Scheidegg: Schwing- und Älplerfest  
25. Juli. Theater- und Kongress-Saal: Konzert Kumamoto Traditional Music Group (Japan)  
28. Juli. Dorfkirche: Annu Maeda, Klavier

#### Grünenmatt i. E.

- 9./10. Juli. Sommernachtsfest. – Hoschtetfest

#### Gruyères FR

- Juillet–déc. Château: «Bière – art et tradition»

Toute l'année. Château. – Fromagerie de démonstration

#### Gstaad

- Juli–Okt. Geführte Hochgebirgstouren  
2.–10. Juli. Swiss Open Gstaad: Internationale Tennis-Meisterschaften der Schweiz  
16./17. Juli. Internationales Gras-Skirennen  
16.–31. Juli. Ausstellung «Hochgebirgsmalerei»  
23. Juli. «Der Mustergatte», Lustspiel  
24. Juli. Wispile: Bergfest «Suuf-Sunntig»  
27. Juli–2. Sept. Kirche Saanen:  
27. Menuhin-Festival Gstaad-Saanen.  
27. Juli: Camerata Lysy. 30. Juli: Alberto Lysy, Violine, und Edith Fischer, Klavier  
31. Juli. Plani: Bergfest



**JURA** SCHWEIZ

Prospekte und  
Auskünfte:  
**Pro Jura**  
Office Jurassien du Tourisme  
CH-2740 Moutier

**FREIZEIT AUF DEM LANDE**

Postfach 338, Tel. 032 93 18 24  
Telex 34724



Pour vos  
voyages et  
excursions

**Chemins de fer du Jura**  
1, rue Général Voirol  
2710 Tavannes  
Tél. 032 91 27 45

### Hôtel-Restaurant des Grottes

## 2901 Réclère

Tél. 066 76 61 55

**Hôtel:** pour des vacances de tout repos à la campagne, 30 lits (chambres avec douche et toilettes)  
**Restaurant:** 150 places (spécialités de la Haute-Ajoie)  
**Terrasse-grill:** 80 places  
**Ecurie:** pour 12 chevaux  
**Camping:** à proximité (caravanes, tentes)

*Les grottes de Réclère se visitent toute l'année.*



Ideal für Vereins-, Betriebs- und Familien-Ausflüge

## Gondelbahn Grindelwald Männlichen

- vielseitiges Wandergebiet
- familienfreundlich
- Bergrestaurant
- 1200 Gratisparkplätze
- leicht erreichbar



**ALPENBLICK**  
**Grindelwald**

**Hotel Garni**  
eifach u guet  
036 53 11 05

## Wengen

autofrei – 1270–3454 m ü. M.  
Am Fusse der berühmten Jungfrau  
Mit der Bahn zur Sonnenterrasse im  
Berner Oberland  
– eine gute Idee –  
Wandern, Tennisspielen und Schwim-  
men in besonders gesunder Luft  
Prospekte, Auskunft und Buchung  
Verkehrsbüro 3823 Wengen  
Tel. 036 55 14 14

Bergbahnen  
**Grindelwald First**

**Längste Sesselbahn Europas**

Ausgangspunkt für prächtige  
Wanderungen:

- First–Faulhorn–Schynige Platte
- First–Grosse Scheidegg–Grin-  
delwald
- First–Bachsee–Bussalp

**Bergbahnen Grindelwald–First**  
**3818 Grindelwald**  
Telefon 036 53 12 84

## Bönigen

Der Seekurort bei Interlaken

Einzigartiges Strandbad mit Warmwasser-Freiluftbad und geheizter  
Liegehalle. Reiter- und Wassersport. Zusätzlich werden Hallenbäder,  
Tennis und Golf im nur 5 Busminuten entfernten Interlaken angeboten.  
Sehenswert ist »Alt-Bönigen« mit den alten, engen Gassen und reich-  
bemalten Holzhäusern. Verkehrsbüro 3806-Bönigen Tel. 036 22 29 58

Ein Ferienort,  
wie Sie ihn lieben . . .

Ruhige Hotels direkt am See.  
Ferienwohnungen. Camps. 6 km  
lange Seeprome-  
nade. Herrliches  
Wandergebiet.



### Guggisberg BE

24. Juli. Kirche: Katharina Beidler, Sopran,  
und H. Engel, Orgel

### Guntten BE

Juli–Sept. Jeden 2. Fr Folkloreabend  
8./9. Juli. Sommerfest  
12. Juli. Buremärit

### Güttingen TG

Das ganze Jahr. Puppenmuseum (Mi, Sa,  
So ab 14 Uhr oder nach Vereinbarung)

### Gysenstein i. E.

30./31. Juli. Ballenbühl-Chilbi

### Häggenschwil SG

30./31. Juli. Concours hippique

### Hasliberg

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

### Les Haudères VS

9./10. juillet. Festival des fanfares du Val  
d'Hérens

### Haute-Nendaz

8 juillet. Super-Nendaz: Concert de la  
fanfare Rosablanc  
15 juillet. Soirée folklorique  
22 juillet. Concert de la fanfare Concordia  
22/23 juillet. Fête villageoise  
«Kahwheuwheu»  
25 juillet. Eglise: Concert pour trompette  
et orgue  
29 juillet. Concert choral

### Heiden AR

8. Juli. Pension Nord: Cabaret Rotstift

### Heimenschwand BE

30./31. Juli. Rohrimoos: Concours hippique

### Heiligenschwendli BE

30./31. Juli. Hümboden-Chilbi

### Heimisbach i. E.

Juli–2. Okt. Foto-Ausstellung

### Hergiswil NW

2./3. Juli. Fussball: Internationales  
Juniorenturnier  
6., 13., 20., 27. Juli. Dorfschulhaus:  
Heimatabende

8. Juli. Unterhaltungsabend  
Volkstanzgruppe  
9. Juli. 3. Nidwaldner Pris-Bödälä

### Hérémence VS

15 juillet. Première »Marguerite Voide«,  
pièce de Jean Follonier

### Hilterfingen BE

1., 15., 22. Juli. Schlosspark Hünegg:  
Folkloreabende  
6. Juli. Kirche: Kammermusikabend  
8. Juli. 75 Jahre Verkehrsverein: »Ganz  
Hilterfingen geht aufs Schiff«

### Hoch-Ybrig SZ

Juli–Okt. Jeden 15. und 25. des Monats  
»Fünflibertag«

### Hondrich BE

12. Juli. Konzert des Musikvereins Spiez

### Höngg ZH

8. Juli. Internationales Radkriterium

### Hugeshofen TG

2./3. Juli. Concours hippique

### Huttwil i. E.

13. Juli. Waren- und Viehmarkt

### Ilanz GR

Das ganze Jahr. Originale und Lithos von  
Alois Carigiet

### Immensee SZ

1., 8., 15., 22. Juli. Folklorekonzerte  
6., 20., 27. Juli. Mondscheinfahrten auf  
dem Zugersee

### Interlaken

Juli–9. Okt. Jeden Fr Abendfahrt auf den  
Harder-Kulm

Juli–Sept. Jungfraustrasse: Jeden Di

»Zyschtigmärit«

Juli–Mitte Sept. Kursaal: Jeden Mo und Do

Folkloreabend

Juli–14. Sept. Jeden Mi Folkloreabend auf

der Heimwehfluh

Juli/Aug. Jeden Mi Abendrundfahrt auf

dem Brienzersee

Juli. Schaukäsen im »Chäs-Dörfli« (Mo–Fr

nachm.). – Touristik-Museum der

Jungfrau-Region (Di–So)

1.–3. Juli. Unterseen: Traditionelles  
Stedli-Fest

2./3., 9./10., 16./17. Juli. Geführte

Gletscherwanderungen

2./3., 8.–10. Juli. Tennis:

B-Meisterschaften

7. Juli. Tell-Freilichtspiel

8./9. Juli. Kursaal: Festival do Brasil

10. Juli. Kursaal: »Die Eule und das

Kätzchen«, Lustspiel

13. Juli. Kursaal: Sound of America

14. Juli–3. Sept. Jeden Do und Sa

Freilichtaufführung »Tell«, Schauspiel

von Friedrich Schiller

15. Juli–12. Aug. Jeden Fr Abendrundfahrt

auf dem Thunersee

16. Juli. Kursaal: Brassband-Konzert

17. Juli. Kursaal: »Der Graf von

Luxemburg«, Operette von Franz

Lehár. – Schlosskirche: Marek

Kudlicka, Orgel

18. Juli–1. Sept. Jeden Mo/Di

Gletscherwanderung

19. Juli. Kursaal: Oberkrainer Ensemble

Jesenk

20.–23., 27.–30. Juli. Schlosskeller:

»Panoptikum«, Erich-Kästner-Revue

22. Juli. Kursaal: Jazz-Festival

23./24. Juli. Mondscheinwanderung

26. Juli. Kursaal: Konzert »Zwei Herzen im

Dreiviertelakt«

31. Aug. Kursaal: Tee-Konzert der Brum-

Band, Bemmell

Das ganze Jahr. Jeden So volkstümliches

Nachmittagskonzert

### Ittingen TG

24. Juli–25. Sept. Kartause: Retrospektive  
Helen Dahm

### Jaun FR

16. Juli. Geführte Wanderung. –

Folkloreabend

17. Juli. Alpkaserei-Besichtigung

23./24. Juli. »Bénichon«, Volksfest

### Jegenstorf BE

Juli–16. Okt. Schloss: Bernische

Wohnkunst vom 17. bis

19. Jahrhundert. – Albert Anker und

seine Zeitgenossen

2.–13. Juli. Schloss: Lack-Bilder von Tran

Phuc Duyen

15. Juli–4. Aug. Schloss: Aquarelle von

Henri Robert

### Kandersteg

3. Juli. Oeschinensee: Schwingfest

8.–10. Juli. Concours hippique

9./10. Juli. Volksschiessen

12. Juli. Gästeabend

22.–24. Juli. Waldfest

27. Juli. Kongress-Saal: Kasperltheater

1. Aug. Gasternpredigt

### Kaufdorf BE

16. Juli. Sommernachtsfest

23./24. Juli. Grümpelturnier

### Kerzers FR

2./3. Juli. Pferderennen

### Kirchberg i. E.

17. Juli. Schnittersonntag, Volksfest

### Klingnau AG

13./14. Juli. Grie: Circus Knie

### Klöntal GL

24. Juli (evtl. 31.). Rhodannenberg:

Bergschwinget

### Klosters

Juli–Sept. Jeden Mi über Mittag Älpler-

Chilbi auf Gotschnagrät

2./3., 16./17. Juli. Grönbödeli: Waldfeste

3. Juli. Wildmännlimarsch



- 9./10. Juli. Bad Serneus: Waldfest  
 11.–17. Juli. 2. Internationale Tennis-Juniorenmeisterschaften der Schweiz  
 14. Juli. Serneus: Folkloreabend  
 19./20. Juli. Circus Nock  
 23. Juli. Konzert der Musikgesellschaft und Folklorabend  
 24. Juli. Frühschoppenkonzert  
 29. Juli. Mehrzweckhalle: «Der Mustergatte», Lustspiel  
 31. Juli. Madrisa-Berglauf

#### Koppigen i. E.

10. Juli. Schnittersonntag, Volksfest und alte Schnitterspiele  
 16./17. Juli. Waldfest

#### Küssnacht am Rigi

- 3., 6., 13., 17., 20., 24. Juli. Folklorekonzerte  
 17. Juli (evtl. 24.). Seebodenalp-Schwingfest  
 29.–31. Juli. Sommer- und Seenachtsfest

#### Landiswil i. E.

- 9./10. Juli. Sommernachtsfest  
 23./24. Juli. Sommernachtsfest

#### Langenthal

- 2./3. Juli. Markthalleplatz: Circus Knie

#### Langnau i. E.

10. Juli. Gohl: Emmentalisches Schwingfest  
 20. Juli. Waren- und Viehmarkt

#### Lausanne

##### Concerts et théâtres

- Juillet/août. «Pour un été», cycle de concerts et de représentations théâtrales. – Cathédrale: Tous les vendredis, concert d'orgue  
 1/2 juillet. 28e Festival international de Lausanne. 1er juillet: Nouvel orchestre philharmonique de France. Direction: Armin Jordan. Solistes vocaux.  
 2 juillet: Nouvel orchestre philharmonique de France. Direction: Hubert Soudant. Soliste: Gabriel Tacchino, piano

##### Expositions

- Juillet–2 oct. Musée de l'Elysée: La main de l'homme – préfiguration d'un musée  
 Juillet–18 sept. Musée de l'Elysée: Gravures de Albert Yersin  
 Juillet–4 sept. Musée des beaux-arts: 11e Biennale internationale de la tapisserie. – Musée de l'Ancien-Evêché: Exposition du groupe des cartonniers-lissiers romands «Cadences bleues»  
 Juillet–3 sept. Musée des arts décoratifs: Le Papier  
 Juillet–28 août. Musée de l'art brut: Art inventif à Cuba  
 Juillet: jusqu'au 10. Casino de Montbenon: «Pinocchio»  
 2 juillet–3 sept. Forum de l'Hôtel-de-Ville: Artisanat vivant

##### Fêtes et folklore

- Juillet–26 août. Ouchy: Animation «De terrasses en terrasses et sur le podium»  
 2 juillet. Ouchy: Fête d'été

##### Sports

- 2/3 juillet. Championnats suisses d'athlétisme, hommes  
 5 juillet. Cyclisme: Championnat suisse juniors sur piste

#### Lauterbrunnen

- Juli–Sept. Geführte Gletscherwanderungen  
 Juli–Mitte Sept. Talmuseum  
 Lauterbrunnen (Di, So, Sa nachm.)  
 3. Juli. Bergpredigt im Saus-Tal  
 25. Juli. «Der Mustergatte», Lustspiel

#### Lenk i. S.

8. Juli. Konzert der Musikgesellschaft  
 9./10. Juli. Iffigenalp: Bergfest  
 12. Juli. Erich Böhme, Klavier  
 23. Juli. Wiener Mozart-Sängerknaben  
 30. Juli. Löwensaal: Kasperltheater für Kinder  
 30./31. Juli. Sommerfest

#### Lanzerheide-Valbella

3. Juli. 6. Danis-Berglauf  
 8.–10. Juli. Tennis: B-Turnier  
 30./31. Juli. Heidsseolympiade

#### Leukerbad

6. Juli. Turnhalle: Theateraufführung  
 7. Juli. Folkloreabend  
 17. Juli. Konzert der Musikgesellschaft  
 16. Juli. Kirchenkonzert  
 25. Juli. Kasperltheater

26. Juli. Evang. Kirchenzentrum: Kammermusik Trio Grube  
 1. Aug. Nachmittagskonzert der Musikgesellschaft. – Beleuchtung der Gemmiwand

#### Leysin

- 1/2 juillet. Rallye automobile des Alpes vaudoises  
 2 juillet. Centre des sports: Gala de patinage artistique  
 12–15, 26–29 juillet. Tournois de tennis pour les hôtes  
 13 juillet. Théâtre du nord: Concert Alexandre Castel et Gais Lutrins  
 21 juillet–10 août. Maison de paroisse: Exposition d'artisanat  
 27 juillet. Eglise du Feydey: Concert pour trompette et orgue  
 30 juillet–1er août. Tir à l'arbalète

#### Liestal

3. Juli. Schiessen: Final Kleinkaliber-Gruppenmeisterschaft

#### Ligerz BE

- Juli–Okt. Rebbaumuseum «Hof» (Mi und Sa 13.30–17 Uhr, 1. und 3. So im Monat 13.30–18 Uhr)

#### Locarno

- Luglio. Parco di Orselina: Spettacoli folcloristici  
 4 luglio. Trio d'archi Toszeghi e Alfredo Rutz, flauto  
 15/16 luglio. Città vecchia: Fiera del vino e del formaggio. – Lungolago: Festa di luglio  
 16 luglio. Orselina: Festa del parco  
 28–30 luglio. Piazza Grande: Opere e concerti in piazza  
 30/31 luglio. Orselina: Festa d'Agosto

#### Le Locle

- Toute l'année. Musée des beaux-arts. – Musée d'horlogerie du Château des Monts

#### Lötschental

- Juli–Sept. Museum, Kippel: «Haus und Wohnung im Lötschental»

#### Lugano

- Luglio–ott. Via Nassa: Ogni sabato mercato alle pulci e d'antichità  
 Luglio–9 ott. Castagnola: Pinacoteca Villa Favorita (ve, sa, do)  
 Luglio–11 sett. Tutte le sere crociera sul lago con musica (eccetto lunedì)  
 1 luglio. Parco Ciani: Concerto del Duo Marsina  
 2 luglio. Piazza Riforma: Concerto della Musikschule Zug. – Viganello: Sagra del buco, festa popolare  
 2 (ev. 3) luglio. Show di sci nautico  
 2/3, 9 luglio. Lago di Origgio: Feste del lago  
 5/6 luglio. Piazza Riforma: Estival Jazz  
 8 luglio. Piazza Riforma: Concerti del Coro Santa Clara e della Civica Filarmonica  
 9 luglio. Piazza Riforma: Youth of America Singers and Concert Band  
 10 luglio. Gara di pesca  
 11 luglio. Piazza Riforma: The Sound of America  
 12 luglio. Chiesa evang.-rif.: Hans Stettler, corno e corno delle Alpi, e Jürg Neuenschwander, organo  
 14 luglio. Crociera sul lago con musica New Orleans  
 15 luglio. Piazza Riforma: Concerto della Civica Filarmonica  
 15–17 luglio. Torneo internazionale di pallanuoto  
 15, 22 luglio. Monte Brè: Serate con musica jazz  
 16/17 luglio. Primo surf-open di Lugano  
 16, 24 luglio. Piazza Riforma: American Musical Ambassadors  
 17 luglio. Piazza Riforma: Gospel News  
 18 luglio. Piazza Riforma: Risotto in piazza  
 20 luglio. Crociera con grigliata  
 20, 22 luglio. Piazza Riforma: United States Collegiate Wind Bands  
 27 luglio. Spettacolo pirotecnico  
 30 luglio. Crociera sul lago con musica New Orleans  
 1 ago. Palio di Lugano  
 Tutto l'anno. Museo cantonale di storia naturale. – Villa Ciani: Museo delle belle arti. – Villa Malpensata: esposizioni temporanee. – Casino-Teatro. – Ogni sa mercato d'antichità

#### Lungern OW

- 1., 15. Juli. Alte Turnhalle: «User Lungerner Bilderbioch», Diaschau



## Historisches Museum Altdorf

Gotthardstrasse 18

Einheimisches Kunst- und Kulturgut; Statuen; Bilder; Stiche; Urkunden; Textilien; Brauchtum; Waffen usw.

**Geöffnet:** Mitte Juni bis Ende September, Di–So 10–12/14–17 Uhr. Mo geschlossen.

# SCHWEIZERISCHES PTT-MUSEUM

3030 Bern, Helvetiaplatz 4

Erneuerte permanente Ausstellung über die Geschichte der Post und des Fernmeldewesens

Wertzeichensammlung PTT – eine der grössten und kostbarsten der Welt

Öffnungszeiten:

Montag 14–17 Uhr

Dienstag bis Sonntag 10–12 und 14–17 Uhr

An hohen Feiertagen geschlossen

Eintritt frei

- 3., 12., 19., 26. Juli. Sonnaufgangsfahrten auf Schönbrühl und Käsebesichtigung  
 5., 14., 28. Juli. Folkloreabend  
 9./10., 16. Juli. Sattelwald: Waldfeste  
 17. Juli. Krummelbach: «Lenä»-Alpfest  
 21., 26. Juli. Konzerte der Feldmusik  
 23./24. Juli. Tennis-Gästeturnier  
 23.–31. Juli. Neues Schulhaus: Kunst- und Handwerksausstellung  
 24. Juli. Breitenfeld: «Jakob»-Alpfest  
 27. Juli. Plauschwanderung um den Lungernersee. – Alte Turnhalle: «Der Mustergatte», Lustspiel

#### Lützelflüh i. E.

- 30./31. Juli. Sommernachtsfest

#### Luzern

##### Konzerte

3. Juli. Matthäuskirche: Orgelmatinee Mario Duella  
 5. Juli. Jesuitenkirche: Orgelkonzert Josef Bucher  
 10. Juli. Matthäuskirche: Orgelmatinee Kamila Klugarova  
 12. Juli. Jesuitenkirche: Orgelkonzert Cyprian Meyer  
 17. Juli. Matthäuskirche: Orgelmatinee Franz Schaffner  
 19. Juli. Jesuitenkirche: Juliana Triebel, Sopran, und Ernst Triebel, Orgel

24. Juli. Matthäuskirche: Orgelmatinee Jean-Marc Pulver  
 26. Juli. Jesuitenkirche: Orgelkonzert Werner Jacob  
 31. Juli. Matthäuskirche: Orgelmatinee Pier-Paolo Buti

##### Ausstellungen

- Juli: bis 24. Kunstmuseum: Malerei von Rolf Meyer (zum 70. Geburtstag). – «Back to the USA», Amerikanische Kunst seit 1970

##### Feste und Folklore

2. Juli. Riverboat Party  
 9. Juli. Quaifest und Feuerwerk

##### Sport

- 2./3. Juli. Rotsee: Schweizer Meisterschaften Rudern  
 9./10. Juli. Rotsee: Jubiläumsregatta 50 Jahre Rotsee

##### Diverses

- Juli–Dez. Weinmarkt: Jeden 1. Sa im Monat Handwerkermarkt  
 Juli–Okt. Reusssteg: Jeden Sa Flohmarkt  
 Juli–Sept. Jeden 1. und 3. So im Monat «Nostalgie mit Volldampf» nach Rigi-Kaltbad. – Jeden 2. und 4. Mi Senioren-Jassfahrten auf dem Vierwaldstättersee  
 Juli–24. Sept. Täglich Night Boat. – Jeden Werktag Lunchschiff



17 agosto - 10 settembre  
1983

## SETTIMANE INTERNAZIONALI DI MUSICA LUCERNA (SVIZZERA)

**Richard Wagner**

(100° anniversario della morte)

**Johannes Brahms**

(150° anniversario della nascita)

Orchestra Svizzera del Festival  
Staatskapelle Dresden  
The Israel Philharmonic Orchestra  
Orchestra filarmonica di Berlino  
Orchestre de Paris  
Orchestra filarmonica di Vienna  
Concertgebouwkest Amsterdam  
Orchestra filarmonica di Lucerna  
Blasorchester der Stadtmusik Luzern

Coro lucernese de Festival  
Die Luzerner Vokalsolisten  
Akademiechor/Collegium Musicum Lucerna  
Luzerner Singkaben  
Philharmonia Chorus London

Festival Strings Lucerne  
Collegium Musicum Zurigo  
Orchestra da camera Franz Liszt Budapest  
Die Luzerner Kammerolisten  
Quartetto Brandis Berlino  
Tokyo String Quartet  
Quartetto Albin Berg Vienna  
Trio Odeon Monaco di Baviera  
Quartetto di tromboni Slokar Berna

Concerti sinfonici, musica sacra,  
da camera, concerti solistici, recitazioni

### Conservatorio:

Corsi di perfezionamento (pianoforte, violino,  
violoncello, canto, musica da camera)

### Municipio:

Esposizione Ernest Ansermet (1883-1969)

### Museo delle Belle Arti:

50° anniversario del Museo delle Belle Arti  
di Lucerna

### Zentralbibliothek:

Esposizione «Brahms in Svizzera»

### Informazioni e programmi:

SETTIMANE INTERNAZIONALI DI MUSICA

Casella postale 424, CH-6002 Lucerna (Svizzera)

Telefono 041 23 35 62

Prenotazione dei biglietti tel. 041 23 52 72

Telex ovblu ch 78677

Juli/Aug. Jeden Fr Abendrundfahrten auf  
dem Vierwaldstättersee  
22. Juli-4. Aug. Allmend: Circus Knie

Das ganze Jahr. Picasso-Sammlung im  
Am-Rhyn-Haus. - Schweiz. Trachten-  
und Heimatmuseum Utenberg. -  
Richard-Wagner-Museum in Tübschen.  
- Jeden 1. Mi Monatsmarkt auf dem  
Kapell- und Hirschenplatz

### Magadino

Luglio: fino al 19. Chiesa parr.: Festival  
internazionale di musica organistica.

5 luglio: Milan Slechta e Albert  
Sebestyen, pianoforte. 11 luglio:  
Jozef Sluys. 19 luglio: Mario Duella

### Magglingen BE

17. Juli. Schweizerischer  
Behindertensporttag

### Mamishaus BE

9./10. Juli. Fultigen-Chilbi  
16./17. Juli. Tännlenen: Waldfest

### Marbach i. E.

10. Juli. Hörnli-Bergfesch

### Martigny

1983. Bi-millénaire d'Octodure:  
Expositions, conférences, cortèges, etc.

Juillet-oct. Fouilles archéologiques et  
travaux de restauration en cours à  
l'amphithéâtre gallo-romain du Vivier.  
- Visite permanente de la promenade  
archéologique des Morasses

Juillet-2 oct. Fondation Pierre-Gianadda:  
Manguin parmi les Fauves  
Juillet/août. Place centrale: Chaque jeudi  
soirée folklorique

3 juillet-11 sept. Manoir: Exposition  
d'été «De la terre à la foi»

Toute l'année. Musée archéologique gallo-  
romain. - Musée de l'automobile

### Massagno

8-10 luglio. Torneo internazionale di  
pallanuoto

### Maass BE

29/30. Juli. Sommernachtsfest

### Meiringen-Hasliberg

Juli: bis 12. 23. Musikfestwochen  
Meiringen. 2. Juli: Schweizer  
Blärsolisten. Leitung: Mario  
Venzago. 5. Juli: Barocke  
Kammermusik. 7. Juli: Sinfonietta  
Basel. Leitung: Jost Meier. Solist:  
Hansheinz Schneeberger. Violine.  
9. Juli: Festival Strings Lucerne.  
Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist:  
Hannes Meyer, Orgel. 12. Juli: Ars  
amata Zürich

2./3. Juli. Urbachdorfet, Volksfest  
3. Juli. Konzert Blantyre High School  
Band

9., 15./16. Juli. Waldfeste  
12., 19., 29. Juli. Hasliabende  
16./17. Juli. Engstlendorf, Volksfest. -  
Reit-Concours

17. Juli. Mägisalp: «Nidlete», Älplerfest  
18./19. Juli. 2. Internationaler  
Sustenpasslauf

30. Juli. Ref. Kirche: Konzert Emmanuel  
Northwood-Chor

31. Juli (evtl. 7. Aug.). Brünigpass:  
Brünigschwinget

1. Aug. Käserstatt: Älplerfeier

### Melchsee-Frutt OW

9./10. Juli. Surfgregatta  
18., 25. Juli. Heimatabende  
24. Juli. 5. Forellen-Plausch-Wettfischen

### Menzberg LU

10. Juli. Schwinget

### Merligen BE

3. Juli. Schulhaus: Jazzkonzert Lake City-  
Strompers

8., 22. Juli. Folkloreabende  
10. Juli. Kirche: Ganter-Bläser-Quintett

### Merlischachen SZ

8., 15., 22., 27. Juli. Folklorekonzerte  
10. Juli. Frühschoppenfahrt auf dem  
Vierwaldstättersee  
10. Juli (evtl. 17.). Dorf- und Touristen-  
Fussballturnier  
23. Juli. Armbrustschüssen für Gäste

### Molésen FR

17. juillet. Fête de lutte  
23/24 juillet. «Mi-été» et «Bénichon»

### Montana

Voir sous Crans-Montana

### Montreux

Juillet-sept. Chaque vendredi, marché aux  
puces et d'artisanat

3, 7 juillet. Jardin de la Rouvenaz: Spirit of  
America, Marching Band and Choir  
7-24 juillet. Casino: 17e Festival  
international de jazz

8-24 juillet. Centre de congrès et  
d'expositions: Bourse fédérale des  
beaux-arts

Toute l'année. Château de Chillon

### Morcote

6. luglio. Chiesa parr.: H. Hunger, tromba,  
e R. Cognazzo, organo

### Morges

Juillet-15 déc. Château: Musée militaire  
vaudois

### Mühlethurnen BE

9./10., 16., 23., 30. Juli.  
Sommernachtsfeste

### Münsingen BE

9. Juli. Internationales Radkriterium

### Münsterlingen TG

3., 17., 31. Juli. Klosterkirche:  
Orgelkonzerte (17 und 20.30 Uhr)

### Mürren

13. Juli. Heimatabend  
23./24. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen  
31. Juli. Suppen-Chilbi

### Murten

1./2. Juli. Gartenfest  
2./3. Juli. Grümpeltturnier  
6. Juli. Promenadenkonzert  
8./9., 15./16. Juli. Muntelier: Strandfeste  
9. Juli. Antiquitäten- und  
Kunsthändlermarkt. -  
Folkloreabend

11.-13. Juli. Theater-Freilichtaufführungen  
Das ganze Jahr. Historisches Museum in  
der alten Stadtmühle

### Näfels GL

Juli-Okt. Landesmuseum im Freulerpalast

### Naters b. Brig

Juli-20. Aug. Kunsthaus «Zur Linde»:  
Ausstellung der Ostschweizer  
Künstlergruppe

### Neuchâtel

#### Concerts

1er juillet. Temple du Bas: Concert pour  
chœur et orchestre. Direction: Théo  
Loosli. - Centre culturel: Spectacle de  
danse de Zully Sallaz

4 juillet. Temple du Bas: Concert du  
chœur d'enfants «Le coup de Joran».  
Direction: Charles-André Huguenin

5 juillet. Temple du Bas: Orchestre de  
chambre de Neuchâtel

6 juillet-août. Mercredis-musique:  
Croisières dansantes sur le lac

7 juillet. Collégiale: Claude Reutter,  
orgue

8/9 juillet. Ozone-Jazz

8 juillet-19 août. Chaque vendredi,  
sérénades de musique classique sur  
l'eau

14 juillet. Collégiale: Blaise Della Santa,  
violon, Alain Jornod, flûte, et Samuel  
Ducommun, orgue

16 juillet. Quai Osterwald: Angelo Rossi  
Big Band

18-23 juillet. Plateau libre: Methusalem,  
blues-rock'n'roll

20 juillet. Temple du Bas: Chorale de Fort  
Lauderdale (USA)

21 juillet. Collégiale: Samuel Ducommun,  
orgue

22 juillet. Temple du Bas: Ensemble de  
flûtistes «Kayabue-no-kai» (Japon)

28 juillet. Cour du Château: Orchestre de  
chambre national de Toulouse. Soliste:  
Pierre del Vescovo, cor

#### Expositions

Juillet-déc. Musée d'ethnographie: Le  
corps en jeu

Juillet-oct. Musée d'histoire naturelle:

Agassiz, naturaliste romantique

Juillet-25 sept. Musée d'art et d'histoire:  
Léopold Robert et les peintres de l'Italie  
romantique

1er-27 août. Galerie Marin-Centre:  
Exposition itinérante «L'archéologie en  
Suisse - hier, aujourd'hui, demain»

#### Sports

4-8 juillet. Port du Nid-du-Crô: Régates de  
la semaine du Joran

#### Divers

15, 29 juillet. Château de Valangin:

Animation de dentellières

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. -  
Musée cantonal d'archéologie. -  
Musée d'ethnographie. - Musée  
d'histoire naturelle

### Neuhausen a. Rheinfall

1. Aug. Beleuchtung des Rheinfalls

### Nidau BE

21. Juli (evtl. 22.). Schlosspark:

Opernkonzert. Leitung: Jost Meier.  
Vokalsolisten

### Niederhünigen i. E.

8./9. Juli. Sommernachtsfest

### Nyon

Juillet-11 sept. Château: Collections  
suisses et étrangères de porcelaines

2 juillet. Soirée Jazz «Gateway»

8/9 juillet. Festival de Jazz

10 juillet. Natation: Championnats  
suisses, longue distance

19 juillet. En Colovray: Concert Rock

21-24 juillet. Festival Folk

31 juillet. Trélex: Jeux populaires

Toute l'année. Musée du Léman:  
Collection Abraham Hermanjat;  
exposition navigation, pêche, faune et  
flore du lac Léman. - Musée romain:  
Antiquités de la colonie romaine

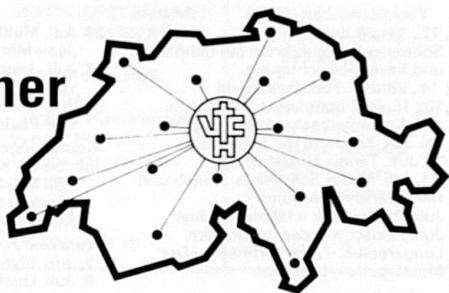
### Oberägeri ZG

16. Juli. Dorf- und Seefest

### Oberhofen BE

Juli-9. Okt. Schloss: Sonderausstellung  
zum Thema «Fremdenverkehr des  
19. Jahrhunderts»

## Verband Christlicher Hotels



Die VCH-Hotels (Verband Christlicher Hotels) sind eine  
Vereinigung von 50 gepflegten und gut geführten Hotels  
und Pensionen, unter Anwendung zeitgemässer Grund-  
sätze und einer aufgeschlossenen, im christlichen Glauben  
wurzelnden Überzeugung. Sie alle bieten dem Gast  
ein schirmendes Dach, Ruhe und Erholung.

Verzeichnisse sind erhältlich bei:  
Schweiz. Verband Christlicher Hotels (VCH), c/o Hotel de  
Famille, 1800 Vevey



13. Juli. Schloss: Christina Meyer-Bauer, Klavier  
20. Juli. Schloss: Bruno Kern, Violoncello, und Susanne Kern, Klavier

#### Oberriet SG

23./24. Juli. Concours hippique

#### Obersteckholz BE

30. Juli. Hochwacht: Chilbi

#### Oberwil ZH

9. Juli. Armbrustschiesen: Schweizer Meisterschaft, kniend

#### Olten

8.–10. Juli. Schützenmatte: Circus Knie  
Das ganze Jahr. Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

#### Orbe VD

Juillet–28 sept. Centenaire du Musée d'Orbe (me–di 15–18 h)

Juillet: jusqu'au 9. Château: Quinzaine artistique

#### Ortschwaben BE

24. Juli. 43. Knabenschwinget

#### Ottenleubad BE

17. Juli. Volksschiessen (Armbrust)

#### Payerne VD

1er–3 juillet. Concours hippique  
Toute l'année. Chaque 3e jeudi du mois, foire

#### Pfäffikon SZ

Das ganze Jahr. Seedamm-Kulturzentrum  
1. Juli. Ref. Kirchgemeindehaus: Serenade

3. Juli. Seeüberquerung

#### Pilatus

Juli–Sept. Jeden So Alphornblasen im Pilatus-Gebiet

#### Pontresina

Juli–Okt. Täglich geführte Gletscherwanderungen  
Juli–Mitte Okt. Jeden Di, Do, Fr geführte Wanderung mit Wildbesichtigung  
Juli–21. Sept. Kirche Sta. Maria: Führungen. – Führungen durch Alt-Pontresina

Juli–18. Sept. Taiswald: Täglich Konzert des Kurorchesters

5., 15., 22., 29. Juli. Konzerte der Musikgesellschaft

5.–29. Juli. Botanische Exkursionen

9./10. Juli. Waldfest

29. Juli. Evang. Kirche: Nachmittagskonzert Engadiner Kantorei

#### Porrentruy JU

Juillet–oct. 700 anniversaire de Porrentruy: diverses manifestations  
1/2 juillet. Marché  
9 juillet. Marché folklorique  
16/17 juillet. Mont-de-Cœuve: Concours hippique

#### Porto Ronco

3 luglio. Concerto della Bandella Betonica

#### Ramslaenen BE

17. Juli. Schwing- und Älplerfest

#### Rapperswil

Juillet–Dez. Hauptplatz: Jeden Fr Rapperswiler Markt  
Juillet–Nov. Knie's Kinderzoo. – Polenmuseum. – Heimatmuseum  
Juli: bis 24. Altstadt: TOUPLA, Tourismus-Plakatausstellung

#### Reinach AG

20./21. Juli. Gerbe: Circus Knie

#### Rheineck

8.–10. Juli. Schweizer Meisterschaft Miniaturgolf

#### Rheinfelden

2./3. Juli. Nationales Weidlingswettfahren  
3., 10. Juli. Casino: Morgenkonzerte  
4. Juli (prov.). Konzert der Felddiv 6  
23. Juli. Schlauchbootwettfahren  
23./24., 30. Juli–1. Aug. Armbrustschiesen

#### Ricken SG

31. Juli. Schwing- und Älplerfest

#### Riederalp VS

31. Juli. Villa Cassel: Klavierkonzert  
1. Aug. Folklorefest auf der Alp

#### Riffenmatt BE

23./24. Juli. Riffenmatt-Chilbi

#### Riggisberg BE

Juli–25. Okt. Abegg-Stiftung: Fünf Jahre Neuerwerbungen

#### Rigi

Juli–Sept. Rigi-Kaltbad: Geführte Wanderungen «Rigi auf unbekannten Pfaden»

4. Juli (evtl. 11.). Staffel: Rigi-Schwingfest  
4., 11., 18. Juli. Kaltbad: Botanische Exkursionen

10. Juli. Staffel: Schwinget

17. Juli. Kaltbad: Geführte Wanderung «Rigi auf unbekannten Pfaden»

26. Juli. Staffel: 9. Folkloristischer Rigitag (Alpaufzug)

#### Ringoldswil BE

28. Juli. Folkloreabend

#### Rolle

8–31 juillet. Château: Exposition d'étiquettes des vins de la Côte et de tire-bouchons

22 juillet. Château: Concert Glossop School Band (Angleterre)

#### Romainmôtier VD

3 juillet. Eglise: Ensemble vocal du Nord Vaudois. Direction: Michel Jordan

17 juillet. Eglise: Montserrat Torrent, orgue

17–31 juillet. Cours d'interprétation d'orgue (Guy Bovet, Lionel Rogg, Pierre Segond, Montserrat Torrent)

#### Romanshorn

Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

#### Romont FR

Juillet–24 sept. Musée du vitrail: Exposition du peintre-verrier bâlois-jurassien E. Stocker (Coghuf)

#### Ronco s/Ascona

Luglio/ago. Esposizione «Estate '83»  
19 luglio. Concerto Filarmonica di Brissago

28 luglio. Gara di bocce per i turisti

#### Rorschach

Juli. Heimatmuseum: Gemälde von Doris Studer

31. Juli. Hafenkonzert und Fahnenballett

#### Rothenthurn BL

2./3. Juli. Concours hippique

#### Röthenbach i. E.

2./3. Juli. Dorffest  
13. Juli. Kirche: Hans Stettler, Horn und Alphorn, und Jürg Neuenschwander, Orgel

16./17. Juli. Chuderhüsi: Volkstümliches Wochenende

#### Ruperswil AG

10. Juli. Nordwestschweizerisches Schwingfest

#### Ruswil LU

3. Juli. Innerschweizerisches Schwingfest

#### St-Aubin NE

1/2 juillet. La Tarentule: «La chevauchée sur le lac de Constance», pièce de Peter Handke

#### San Bernardino

24 luglio. Staffetta sportiva Splügen–San Bernardino

#### St-Cergue

16 juillet. Excursion botanique  
16/17 juillet. Tir populaire (petit calibre)  
29–31 juillet. Fête au village

#### Ste-Croix/Les Rasses

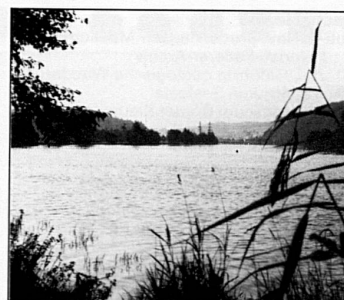
2 juillet. Cyclisme: Critérium  
3 juillet. L'Auberson: Kermesse  
29 juillet. Les Rasses: Soirée de jazz Longstreet Jazzband  
30/31 juillet. Les Rasses: Orchestre Danny and Ray Swingtett  
31 juillet/1er août. Les Rasses: Manifestations d'été

Toute l'année. Musée de l'industrie, de l'artisanat, de peintures et fossiles (di 10–12 h). – Musée Baud, L'Auberson: (di 9–12 et 14–17 h)

#### St. Gallen

##### Konzerte

3. Juli. Kirche St. Mangen: Cembaloabend  
4. Juli. Katharinenhof: Trio-Abend (Flöte, Viola, Gitarre)  
6. Juli. Kathedrale: Orgelkonzert  
11. Juli. Katharinenhof: Serenade Ars Amata  
18. Juli. Katharinenhof: Serenade Roberto Ferraresi, Gitarre, und Christian Lambour, Cembalo  
31. Juli. Kirche St. Laurenzen: Koos Kramer, Orgel  
Ausstellungen  
Juli–Dez. Textilmuseum: St. Galler Stickerei im 19. Jahrhundert



## oBER AARGAU

Auskünfte und Prospekte:

Verkehrsverband Oberaargau  
Farbgasse 7, 4900 Langenthal  
Telefon 063 227721  
oder 220077

### Wiedlisbach BE

(Idylle am Jurafluss),

mittelalterliches Landstädtchen, zwischen Aare und Jura. Ausgezeichnet für beispielhafte Ortsbildpflege, 1974 mit dem Henri-Louis-Wakker-Preis des Schweizer Heimatschutzes, 1975 durch den Europarat.

Gemeindeverw., Wiedlisbach, Tel. 065 76 27 26

### Langenthal

- bekannt durch sein Porzellan und seine Stoffe;
- Schul- und Sportzentrum des Oberaargaus;
- geeignet für Tagungen und Seminare dank zentraler Lage und leistungsfähigem Gastgewerbe;
- 20./21. August: Eidg. Schwing- und Älplerfest

Auskünfte:  
Verkehrsbüro Langenthal,  
Tel. 063 2831 51 (Mo–Fr)



## Erlebnis-Wert-Papiere

In diesen Fahrkarten steckt Erlebniswert. Wir, die Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, die Ligerz-Tessenberg-Bahn, die Biel-Täuffelen-Ins-Bahn, die Solothurn-Niederbipp-Bahn, die Oberaargau-Jura-Bahnen und die Oberaargauischen-Automobilkurse, haben die Verbindungen zur Natur – vom weiten Grünland ins farbige Wasserland oder umgekehrt.

Erleben Sie diese faszinierende Landschaft, ihre Dörfer und Städte (beim Wandern und Rasten, durch Sehen, Hören, Atmen, Riechen, Essen, Trinken...).

Verlangen Sie unsere Gratisinformation Erlebnis-Tips über den Oberaargau, die Aare-Schiffahrt, die Bielersee- und 3-Seen-Schiffahrt und den Jurasüdhang. Unsere Adresse:

BSG / LTB / BTI / SNB / OJB / OAK  
Badhausstrasse 1 Grubenstrasse 12  
2501 Biel 032 223322 4900 Langenthal 063 220077



Hier trifft  
man  
sich  
im  
Mittelland



Juli–Okt. Stiftsbibliothek: Handschriften aus dem 8. bis 12. Jahrhundert der St. Galler Klosterschule  
Juli: bis 24. Historisches Museum: Textilausstellung Reservemusterung  
2. Juli–21. Aug. Katharinen: Werke von Spitzweg, Hodler, Courbet, Segantini, Buchser (Sammlung Eduard Sturzenegger)

Feste und Folklore  
2./3. Juli. Open-Air-Festival

Diverses  
Juli–Dez. Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. – Jeden letzten Sa im Monat Floh- Antiquitäten-Markt

**St-Imier BE**  
1er juillet. Concert du corps de musique

**St. Moritz**  
Juli/Aug. Mineralogische, geologische und botanische Wanderungen  
3. Juli–21. Aug. Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi  
5.–29. Juli. Heilbadzentrum: Ungegenständliche Malerei 1900–1945 in der Schweiz  
8. Juli. Schlusskonzert Klavierkurs Christoph Lieske  
9. Juli. Laudinella: Cabaret Rotstift  
10.–17. Juli. Segeln: Schweizerische Volkstanzwoche  
11./12. Juli. Wurftaubenschüssen: Internationaler Goldener Sonnenpreis  
14.–17. Juli. Internationale Schweizermeisterschaft im Synchronschwimmen  
15.–17. Juli. Windsurfing: 1. Junioren-Schweizermeisterschaft  
17.–21. Juli. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Optimist  
20. Juli. Laudinella: Trio-Konzert  
23. Juli. Tour du Lac  
29. Juli. Kirche St. Karl: Konzert Engadiner Kantorei

**St-Ursanne JU**  
2. juillet–28 août. Cloître et Musée Lapidaire: Exposition de la Société des peintres et sculpteurs jurassiens

**Saane**  
27. Juli–2. Sept. 27. Yehudi-Menuhin-Festival (Programm siehe unter «Gstaad»)  
30. Juli. Turnplatz: Pop-Open-Air-Konzert

**Saas Fee**  
8., 19. Juli. Dorfplatz: Konzerte der Musikgesellschaften  
14. Juli. Pfarrkirche: Hans Stettler, Horn und Alphorn, und Jürg Neuenchwander, Orgel  
23. Juli. Gemeindefest: Heimatabend  
23./24. Juli. Fussball: 2. Alpen-Cup  
24. Juli. Bergführerdemonstration «Bergführer im Einsatz»  
28. Juli. Kirche: Bernhard Heiniger, Orgel, und Jacques Jarman, Trompete

**Sachseln OW**  
Juli–1. Nov. Bruderklauen-Museum. – Heinrich-Federer-Archiv  
10. Juli. Geführte geologische Wanderung  
10., 13., 15. Juli. Seefeste  
12. Juli. Museum Bruder Klaus: Federerabend  
26. Juli. Folkloreabend

**Samedan**  
Juli–Sept. Jeden Di und Do geführte Wanderungen in den Nationalpark. – Jeden Fr Wildbesichtigung  
16./17. Juli. Waldfest

**Sargans**  
Juli–Okt. Museum Sarganserland im Schloss  
2. Juli. Volksradtour  
2./3. Juli. Springkonkurrenz  
10. Juli. Jubiläum 150 Jahre Kantonalen Schützenverband

**Sarganserland**  
8.–11., 15.–18. Juli. Kantonales Schützenfest

**Sarnen OW**  
Juli/Aug. Jeden Mi Nauenfahrt  
2. Juli. Sommerkonzert der Feldmusik  
3. Juli. Käseralp: Käserfest  
9. Juli. «Uifwind», Musik auf dem Landenberg  
14., 28. Juli. Geführte Wanderungen  
14.–21. Juli. Marktplatz: Jugendzirkus Basilisk  
15. Juli. 6. Zentralschweizerisches Ländlermusiktreffen  
29.–31. Juli. Jubiläum 50 Jahre FC Sarnen  
**Savognin**  
Juli–Sept. Heimatmuseum (Di–So 19.30–21 Uhr, Fr 16–18 Uhr)  
6., 13., 20., 27. Juli. Kurkonzerte  
10., 24. Juli. Oberhalbsteiner Wandertage. – Tiginas: Bergchilbi  
16./17. Juli. Marmoreraase: Surfer-Regatta  
17. Juli. 12. Benedikt-Fontana-Lauf, 10 km  
26. Juli. St.-Martins-Kirche: Konzert der Engadiner-Kantorei  
30. Juli. Festa di Grava (Sommerfest)  
30./31. Juli. Tennis-Doppelturnier für Gäste  
31. Juli. Kinderspiele

**Schaffhausen**  
2. Juli. Neustadt: Flohmarkt  
2. Juli–7. Aug. Museum zu Allerheiligen: Bilder von Lis Kocher  
9. Juli. Beringen: Waldfest  
Das ganze Jahr. Museum zu Allerheiligen. – Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

**Schallenberg i. E.**  
16./17. Juli. Gabelspitz-Chilbi

**Schangnau i. E.**  
24. Juli. Gemmi-Chilbi

**Schattdorf UR**  
31. Juli. 26. Haldiberg-Schwinget

**Schönenwerd SO**  
2./3. Juli. Pontonierwettfahren

**Schötz LU**  
24. Juli. Schweizer Meisterschaften Rad, Mannschaften

**Schüpfheim**  
23./24. Juli. Concours hippique

**Schwanden BE**  
20. Juli. Folkloreabend

**Schwarzenburg BE**  
6. Juli. Schwyzerörgeli-Quartett  
7. Juli (evtl. 14.). Reithalle: Freundschaftsspringen  
9./10. Juli. Tännlenen: Fultigen-Chilbi  
16./17. Juli. Tännlenen: Waldfest  
18. Juli. Freilichttheater: «Die Kleinstädter», nach dem Lustspiel von August von Kotzebue

**Schwarze F. R.**  
3. Juli. Schwing- und -Äplerfest  
3., 23., 30./31. Juli. Geführte Wanderungen  
15.–17. Juli. Plaffeien: Grümpeltturnier

**Schweffelbergbad BE**  
17. Juli (evtl. 24.). Wanderpreis-Schwinget

**Schwyz**  
1.–3. Juli. Ibach: Sommernachtsfest  
21. Juli. Geführte Abendwanderung  
30./31. Juli. Ibach: Concours hippique  
Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. – Turmmuseum

**Sedrun**  
Juli. Jeden Di Sonnenaufgang-Erlebnis. – Jeden Mi Käsebesichtigung. – Jeden Do Kinderplausch- und -spielnachmittag. – Jeden Di und Fr geführte Mineralienschau und Wildbesichtigung  
26. Juli. Pfarrkirche: Kammermusikabend

**Seftigen BE**  
2. Juli. Sommernachtsfest

**Sempach LU**  
2. Juli. Gedenkfeier der Schlacht von Sempach  
16./17. Juli. Concours hippique

**Sierre**  
Juli/Aug. Chaque vendredi, «Soirée siroise», spectacle folklorique  
Juli. Galerie des châteaux: Expositions de peintures  
2/3. Juli. Plaine Bellevue: Championnat de pétanque  
9. Juli–7. août. Château-de-Villa: Peintures de Ambrogio  
24. Juli. Course cycliste Sierre-Loye  
30./31. Juli. Concentration internationale de motos  
31. Juli. Course pedestre Sierre-Crans-Montana  
Toute l'année. Collection d'étais. – Hôtel-de-Ville: Salle Rilke

**Signau/Schüpbach i. E.**  
2./3. Juli. Sommerfest

**Sigriswil BE**  
8., 22. Juli. Dorfplatz: Konzerte  
23.–31. Juli. Kirchgemeindehaus: Werke von K. A. Laubscher  
27. Juli. Dorfplatz: Freilichttheater «Die Kleinstädter» nach dem Lustspiel von A. von Kotzebue

**Sils i. E.**  
10. Juli. 5. Silserseelauf  
29.–31. Juli. 6. Engadin-Surf-Marathon  
**Silvaplana**  
Juli–Sept. Botanische, mineralogische und geologische Exkursionen

11. Juli. Schulhaus: Cabaret Rotstift  
16.–20. Juli. Segeln: Junioren-Schweizer-Meisterschaft, Laser und 420er  
18.–23. Juli. Surfing: Schweizer Meisterschaft  
20.–22. Juli. Segeln: Alpencup, Contender  
23./24. Juli. Surfing: Schwerpunktregatta  
23.–27. Juli. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Laser  
27.–31. Juli. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Finn  
29. Juli–1. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaft, 470er  
1.–5. Aug. Segeln: Europa-Meisterschaft, Korsaren. – District-Cup für 470er

**Sion**  
9. juillet–27 août. 14e Festival international de l'orgue ancien, Valère (9 juillet: Renate Lehmann, soprano, et Verena Lutz, orgue; 16 juillet: Monserrat Torrent; 23 juillet: Marc Schaefer; 30 juillet: E. G. Rimoldi; concerts à 16 h)  
10. juillet. Marche: Championnat suisse, 20 km, hommes  
15. juillet. «L'élisir d'amore», opéra de Gaetano Donizetti  
15. juillet–15 sept. Festival de musique Tibor Varga  
Toute l'année. Musée archéologique du Valais. – Musée cantonal d'histoire naturelle. – Musée de Valère. – Eglise fortifiée (Orgue de 1390)

**Solothurn**  
Juli–14. Aug. Kunstmuseum: Zeichnungen von Heinz Müller-Majocchi  
1. Juli. Gemeindehaus: Serenade Stadtorchester. Solist: Adrian Wepfer, Mandoline  
2. Juli. 150 Jahre Kantonsschule  
2. Juli–2. Okt. Kunstmuseum: «Die private Pinakothek des K. G.»  
7. Juli. Kollegium: Chorkonzert Les Marmottes  
17./18. Juli. Vorstädter-Chilbi  
Das ganze Jahr. Altes Zeughaus. – Domschatz. – Historisches Museum Blumenstein. – Kosciuszko-Museum. – Lapidarium. – Naturmuseum

**Sörenberg**  
Juli–Okt. Wöchentlich eine geführte Wanderung. – Konzerte der Musikgesellschaft, der Jodlerklubs und der Alphornbläser

**Pontresina**  
Zum Wohlfühlen schön.  
Engadin 1800 m

Über 100 Spazier- und Wandermöglichkeiten. Ein Sportangebot für Vielseitige.

Verkehrsbüro, 7504 Pontresina, Tel. 082 6 64 88, Telex 74495



Auskünfte und Prospekte durch die örtlichen Verkehrsvereine, Reisebüros und den Verkehrsverein Graubünden, Hartbertstrasse 9, 7001 Chur

\*\*\*\*  
**Hotel Arosa**  
Fam. B. Tietmeyer  
A. Seiler, Direktor  
CH-7050 Arosa  
Telefon 081 31 22 61  
Telex 74 270

Aktiv-Ferien in würziger Bergluft  
Tennis, Golf, Schwimmen, Wandern, Fischen, Eislaufen, Reiten  
sFr. 390.– pro Person einschliesslich Halbpension  
Frühstücksbuffet, Service und Taxen, im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche

**Sent** 1440 m ü.M., Unterengadin

10 Minuten von Scuol, auf herrlicher Sonnenterrasse über dem Inn. Ruhe und Erholung, Vita-Parcours, Kleinkinderspielplatz  
Bequeme und romantische Wanderwege. Ausgangspunkt für genussreiche Bergtouren, Ausflüge in den Nationalpark  
Hotels, Pensionen, Ferienhäuser, Ferienwohnungen, Restaurants, Café, Camping sur En

Auskünfte und Prospekte durch den Verkehrsverein, 7554 Sent, Telefon 084 9 15 44 von 9 bis 10 Uhr

Sport – Kunsthandwerk – Entspannung im Zentrum des Engadins

**CELERINA**

Hotel Cresta Palace 082 3 35 64  
Hotel Rosatsch 082 3 32 58  
Hotel Misani 082 3 33 14  
Hotel Solaria 082 3 41 44  
Hotel Arturo 082 3 68 85

Fischer-, Golf- und Tenniswochen  
Färb-, Web-, Töpfer-, Foto- und Schnitzkurse  
Auskünfte und Prospekte: Informationsbüro, 7505 Celerina, Telefon 082 3 39 66



# Ferien in der Ostschweiz *attraktiv + preiswert*

Verlangen Sie Prospekte beim Verkehrsbüro Ostschweiz 9001 St. Gallen

Wir fahren für Sie täglich bis  
zum 23. Oktober!

**ILTIOSSBAHN** und  
LUFTSEILBAHN

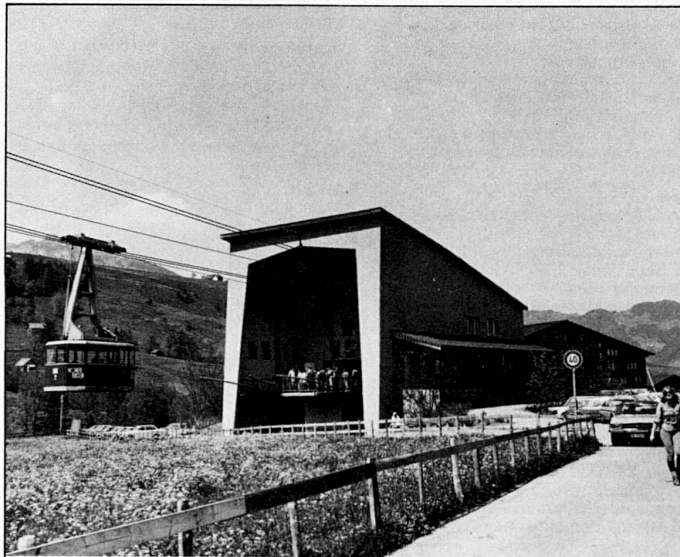
**Chäserrugg  
Unterwasser**

RESTAURANT  
HOTEL-GARNI ★★ **RÖSSL**  
BAD RAGAZ

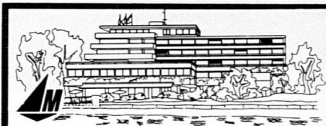


Komfortables, heimeliges Familien-  
hotel.  
Zimmer mit Dusche/WC, Telefon,  
Radio und Balkon.  
Aufenthaltsraum, Fernsehen, Lift.

Z. und U. Madera-Fässler



Talstation Hoher-Kasten-Bahn in Brülisau (AI)



**ASH** ★★★★★  
AMBASSADOR SWISS HOTELS

**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

CH-9320 Arbon, Tel. 071 46 35 35, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

Charly's Rôtisserie  
Gartenrestaurant  
Seeterrasse beheizt  
Delphin-Bar  
Seminar-Departement  
Banketträume

Grosser Dachgarten mit geheiztem  
Schwimmbad — Hot-Whirl-Pool —  
Sauna — Fitness — Grosser Parkplatz

## Eine Brise Ferien.

Geniessen Sie einige unbeschwerte Stunden auf dem Bodensee.  
Die SBB-Flotte verwöhnt Sie mit ganztägigen Kreuzfahrten, Schiffsaus-  
flügen «ins Blaue», geselligen Fondue-Partys oder romantischen  
Mondscheinfahrten mit Tanz und Unterhaltung. Erleben auch Sie auf  
individuelle Art «eine Brise Ferien».  
Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt am Bahnschalter.

**SBB-Bodenseeflotte.**

Machen Sie aus einem gewöhnlichen Tag einen Ferientag.



Juli/Aug. Sonnenaufgangsfahrten auf das  
Brienzer-Rothorn  
17. Juli. 23. Bergschwinget  
30. Juli. Rossweid: Volkstümlicher Abend

**Soulce JU**  
9/10. Juli. Fête villageoise

**Spiez**  
1. Juli. Schlosskonzert. Kammerchor Ars  
Musica, Hansjürg Kuhn, Klavier, und  
Jakob Christen, Flöte. Leitung: Martin  
Jäggi  
8. Juli. Schlossterrasse: Folklorekonzert  
9. Juli. Schlosskonzert. Werner Bärtschi,  
Klavier  
9.–31. Juli. 8. Spiezer Keramikausstellung  
30. Juli. Grosses Bucht- und Seenachtsfest.  
– Fuchsia-Blumen-Schau  
31. Juli (evtl. 7.8.). Schlossgraben: 6. Folk-  
Jazz-Festival

**Splügen**  
9./10. Juli. Tennisturnier  
10., 24. Juli. Dorfführungen  
15. Juli–23. Aug. Heimatmuseum:  
Kunstaussstellung (Di, Do 15–17 Uhr)  
16./17., 24. Juli. Geführte Bergtouren  
21. Juli. «Der kleine Prinz», Theaterstück  
nach A. de Saint-Exupéry  
24. Juli. Sportsfahrrad Splügen–San  
Bernardino  
27. Juli. Konzert für Flöte und Gitarre

**Stabio**  
Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

**Stans NW**  
9. Juli. Winkelriedfeier

**Stein AR**  
5. Juli. Traditioneller Appenzellerabend  
Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserei

**Sumiswald i. E.**  
2./3., 9./10. Juli. Volksschiessen

**Tafers FR**  
Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

**Tavannes BE**  
2/3. Juli. Concours hippique

**Teufen AR**  
Das ganze Jahr. Grubenmann-Museum:  
Modelle und Pläne des  
Brückenbaumeisters H. U.  
Grubenmann

**Thalwil**  
3. Juli. Überraschungstag

**Thun**  
Juli–Okt. Schloss. – Historisches Museum.  
– Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt  
Juli–2. Okt. Woher-Panorama:  
Rundgemälde der Stadt Thun 1810 von  
Marquard Woher. – Woher-  
Panorama im Schadaupark:  
Photogalerie der Kunstsammlung Thun  
Juli/Aug. Jeden Mi Folkloreaabend  
Juli–21. Aug. Kunstsammlung Thun: Das  
graphische Werk von Fritz Pauli.  
3. Juli. Schorenchilbi  
3. Juli–21. Aug. Schloss Schadaupark:  
Zeichnungen und Graphik des  
20. Jahrhunderts  
8. Juli. Rathausplatz: Internationales  
Folkloretreffen  
14.–17. Juli. Internationales  
Drehorgelfestival  
27. Juli. Stadion Lachen: Fussballspiel YB–  
FC Nürnberg

**Thunersee**  
Juli–Okt. St.-Beatus-Höhlen

**Tramelan**  
28–31. Juli. 21e Concours hippique  
national et festival équestre

**Trub i. E.**  
2. Juli. Napf: Heumonatsamstag  
(Volkfest)  
3. Juli. Napf-Chilbi, Schwing- und  
Äplerfest  
24. Juli. Lushüttenchilbi

**Trübbach SG**  
3. Juli. 16. Gonzenberg-Schwinget

**Tschingel BE**  
13. Juli. Schulhausplatz: Folkloreaabend

**Turbenthal ZH**  
29.–31. Juli. Concours hippique

**Urnäsch AR**  
Juli–Okt. Museum für Appenzeller  
Brauchtum (14–17 Uhr)  
10. Juli. Appenzeller Kantonal  
Schwingertag

**Urnerboden UR**  
17. Juli. 17. Schwinget

**Ursenbach BE**  
16./17. Juli. Schnittersonntag, Volksfest

**Utzenstorf BE**  
Juli–Mitte Okt. Schloss Landshut:  
Schweizerisches Jagdmuseum

**Vallée de Joux**  
2/3. Juli. Le Rocheray: Concours  
international de ski nautique (4e  
trophée du Lac de Joux)  
3. Juli. Le Rocheray: Régate de  
planches à voile (Les 9 heures du Lac  
de Joux)  
9/10. Juli. Le Rocheray: 3e Championnat  
suisse de bare-foot  
20/21. Juli. Le Sentier: Marche populaire  
de la Vallée de Joux  
30. Juli–1er août. Le Pont: Fête Abbaye

**Val d'Illeaz VS**  
16/17. Juli. Fête folklorique  
22/23. Juli. Fête villageoise

**Vallorbe VD**  
Juli–oct. Grottes de Vallorbe. – Musée  
de fer avec forge en activité

**Verbier**  
9. Juli–28. août. Exposition-vente de  
peintures contemporaines et objets d'art  
africain

**Vevey**  
Juli/aug. Chaque samedi, marché  
folklorique  
Juli–20. août. Musée suisse d'appareils  
photographiques: Exposition de  
photos d'archives du Comité  
international de la Croix-Rouge  
6, 8. Juli. Jardin du Rivage: Spirit of  
America Choir (après-midi)

Toute l'année. Musée suisse d'appareils  
photographiques. – Musée du Vieux-  
Vevey. – Musée de la Confrérie des  
vignerons. – Musée Jenisch. – Chaque  
ma, observatoire

**Villars NE**  
9/10. Juli. Engollon: Concours hippique

**Villars s/Ollon**  
2/3. Juli. 14e Rendez-vous folklorique de  
Villars  
4. Juli. Eurotel: Musique de chambre  
pour flûte et harpe  
4. Juli–27. août. Chaque jour,  
promenade ou randonnée accompagnée  
15. Juli. Eurotel: Musique de chambre  
pour piano et violoncelle  
22. Juli. Eurotel: Michel Camerano,  
piano  
29. Juli. Eglise prot.: Philip Tyack, orgue

**Visp**  
10. Juli. Rad: 7. Internationales Rennen  
Visp–Grächen  
29./30. Juli. Sommernachtsfest

**Vitznau**  
2., 16. Juli. Gruebalsalm: Höhlenfest

**Vitznau/Weggis**  
Juli–Sept. Täglich Seniorenfahrten und  
Abendfahrten (ab 16 Uhr) nach Rigi-  
Kaltbad und Rigi-Kulm

**Wädenswil**  
2. Juli. Schlosshof-Konzert. –  
Bachgadenweiher-Fest

**Walenstadt**  
2./3. Juli. Internationales Churfürsten-  
Faustballturnier  
8. Juli. Serenade Concentus rivensis  
9. Juli. Strandfest  
1. Aug. Beleuchtung des Zustollgipfels

**Walkringen i. E.**  
24. Juli. Hammegg-Chilbi

**Wasen i. E.**  
10. Juli. Hinterarni-Chilbi

**Wattenwil BE**  
9./10. Juli. Gürbewald-Chilbi  
30./31. Juli. Schwingfest

## Weggis

- 2. Juli. Rosen- und Seenachtsfest
- 7. Juli. Bucht von Hertenstein: Nauenkonzert der Feldmusik
- 9. Juli. Wettfischen
- 13./14. Juli. Tennis: Gästeturnier
- 14., 17., 21., 26. Juli. Nachmittagskonzerte grosser USA Brassbands
- 23. Juli. Ping-Pong-Turnier
- 27. Juli. Pfarrkirche: Orgelkonzert
- 29./30. Juli. Mondscheinwanderung nach Rigi-Kulm

## Wengen

- Juli–Sept. Jeden Di ein- oder zweitägige geführte Wanderungen. – Gletscherwanderungen
- Juli–21. Sept. Jeden 2. Mi Briefmarkenbörse
- Juli/Aug. Jeden Mi Alpthüttenbesichtigung und Wanderung
- 3. Juli. Männlichen: Bergfrühlingsfest
- 7., 21. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen
- 16./17. Juli. Dorfsontag und Trachtenfest
- 20. Juli. Geologisch-botanische Wanderung
- 20.–24. Juli. Tennis: Jungsenioren- und Senioren-Turnier
- 23./24. Juli. Ski- und Hockey-Chilbi
- 28. Juli. Internationales Kinderwettschwimmen. – Steingärtli: Bergkristall- und Mineralienschau

## Wiedlisbach BE

- 10. Juli. Freilichtaufführung (Theater für das Bernerland)

## Wiesen GR

- 24. Juli. Waldfest

## Wil SG

- 8.–10. Juli. Concours hippique
- 21.–24. Juli. Armbrustschiesen: Internationale Schweizer Meisterschaften

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

## Wildhaus

- Juli/Aug. Jeden Di geführte Wanderung. – Jeden Do geführte Wildbeobachtungsexkursion
- 9./10. Juli. «Wildhuserfescht». Dorffest
- 23./24., 30./31. Juli. Curlingturniere
- 30. Juli. 1. Wildhauser Kinderflohmarkt

## Willisau

- 4./5. Juli. Festhalleplatz: Circus Knie

## Windisch AG

- Das ganze Jahr. Römisches Theater Vindonissa (Legionstheater). – Königsfelden: Glasfenster (prov. in Pavillon vor der z. Z. wegen Renovation geschlossenen Klosterkirche)

## Winterthur

- Theater**
- Juli: bis 3. Sommertheater: «Ein seltsames Paar», Komödie von Neil Simon
- 5.–15. Juli. Sommertheater: «Ich bin begeistert», unwahrscheinliche Komödie von Noël Coward
- 16.–29. Juli. Sommertheater: «Der keusche Lebemann», Schwank von F. Arnold und E. Bach
- 30. Juli–11. Aug. Sommertheater: «Mein Freund Jack», Lustspiel von W. S. Maugham

## Ausstellungen

- Juli–28. Aug. Kunstmuseum: Bestände aus der Sammlung des Kunstvereins. – Technorama: Jubiläumsausstellung «100 Jahre VSM»
- Juli: bis 10. Technorama: «Jahrringe – Spiegel der Umwelt»
- 19. Juli–11. Sept. Technorama: Fotoausstellung «Der Mensch und die Maschine»

## Diverses

- Juli–Dez. Jeden 1. Sa im Monat Kunst- und Handwerkermarkt
- Juli–Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlmarkt
- Das ganze Jahr. Gewerbemuseum. – Münzkabinett der Stadt. – Museum Lindgut. – Naturwissenschaftliche Sammlung der Stadt. – Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz». – Stiftung Jakob Briner. – Stiftung Oskar Reinhart. – Uhrensammlung Kellenberger. – Technorama

## Wohlen AG

- 18./19. Juli. Schützenhausplatz: Circus Knie

## Wolhusen LU

- 31. Juli. Bad-Schwinget

## Wynau BE

- 2./3. Juli. Grümpeltturnier
- 9./10. Juli. Aarefest. – Einzel-Pontonierwettfahren

## Yverdon-les-Bains

- Juillet: jusqu'au 9. Centre thermal: Œuvres de Yvan Chmety
- 2–31 juillet. Hôtel-de-Ville: Exposition du groupe des cartonnièr-lissiers romande
- Toute l'année. Musée d'Yverdon-les-Bains au château

## Zermatt

- Juli–20. Aug. Täglich «Geissenkehr» (9 und 17 Uhr)
- 10. Juli. 2. Internationaler Matterhornberglauf
- 16./17. Juli. Theodulgebiet: Internationales Sommerskirennen
- 21. Juli. Pfarrkirche: Konzert Pat Poole Artisan Tour (USA)

## Zimmerwald BE

- 22.–24. Juli. Sommerfest

## Zinal

- 2/3 juillet. Tournoi international de football alpin

## Zofingen

- 1. Juli. Kinderfest mit Umzug
- 6./7. Juli. Heiterplatz: Circus Knie

## Zollbrück i. E.

- 31. Juli. 7. Bubenschwinget

## Zug

- Juli–11. Sept. Kunsthau: Aquarelle in unserem Jahrhundert
- 1. Juli. Ev.-ref. Kirche: Tygerberg-Kinderchor (Südafrika)
- Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. – Kantonales Museum für Urgeschichte. – Museum Burg. – Jeden 1. Fr im Monat Handwerkermarkt

## Zugerberg

- 24. Juli. 19. Zugerberg-Schwinget

## Zuz

- 23./24. Juli. Turnhalle: Kristall- und Mineralienbörse

## Zürich

### Konzerte

- Juli–11. Aug. Grossmünster: Jeden Do Orgelspiel
- 1. Juli. Theater 11: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Annie Alt und Gerald H. Stofsky, Klavier
- 1. Juli. Grossmünster: «Arthur Honegger», Oratorium von Arthur Honegger
- 1./2. Juli. Schauspielhaus: Jazzkonzerte Georges-Gruntz-Band
- 2. Juli. Kirche St. Peter: Nachmittagskonzert Bernhard Wulff, Schlagzeug, und Janine Lehmann, Orgel
- 6. Juli. Universität: Akademie-Konzert. Leitung: Olga Géczy

### Ausstellungen

- Juli–25. Sept. Völkerkundemuseum: Die Tuareg – Leben in der Sahara
- Juli–18. Sept. Haus zum Kiel: «Elefanten – Elefanten» (Elefanten in der Kunst). – Kunstgewerbemuseum: Made in USA 1930–1950 – Styling für jedermann. – Design – Formgebung für jedermann
- Juli–17. Sept. Zoologisches Museum der Universität: Sonderausstellung «Kleinsäuger der Schweiz»
- Juli–4. Sept. Landesmuseum: Sonderausstellung «Kunstwerke des Landesmuseums auf unseren Briefmarken»
- Juli/Aug. Bellerive: Freilichtausstellung von Eiskulpturen von Gillian White und Albert Siegenthaler
- Juli–28. Aug. Museum Bellerive: Skulpturen 1970–1983
- Juli–Mitte Aug. Wohnmuseum: «Brahms in der Schweiz»
- Juli–14. Aug. Bellerive: Josef Hoffmann – Jugendstil und zwanziger Jahre in Wien
- Juli. Kunsthau: Gemälde, Zeichnungen und Radierungen von James Ensor. – Stadthaus: Ausstellung «Ernest Ansermet». – Haus zum Reich: «Das Neue Bild des Alten Zürich»
- Juli: bis 24. Kunsthau: «Die Druckgraphik» (William Hogarth)
- Juli: bis 17. Völkerkundemuseum: Tibetische Händlernomaden in West-Nepal

- Juli: bis 15. Staatsarchiv Kanton Zürich: Streiflichter zur Universitätsgeschichte
- Juli: bis 10. Helmhaus: Zürich im 18. Jahrhundert
- Juli: bis 9. Zentralbibliothek: Ausstellung «Bibelübersetzungen»
- 2. Juli–4. Aug. Heimethuus: 8. Mineralien- und Fossilienwochen
- 4. Juli–4. Aug. Zentralbibliothek: Werke von Konrad Färner
- 5. Juli–28. Aug. Graphische Sammlung ETH: «Raffaël invenit», Nachstiche aus vier Jahrhunderten
- 8. Juli–20. Aug. Städtische Galerie zum Strahof: «Junge Szene»
- 23. Juli–13. Aug. Jelmoli: Ausstellung «Touristik-Plakate»

### Feste und Folklore

- Juli: bis 10. Landwiese: Internationales Treffen freier Theatergruppen

### Sport

- 17.–24. Juli. Tennis: Federationscup Damen

### Diverses

- Juli–Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden Sa Floh- und Raritätenmarkt
- Juli. Täglich Lunch-Boat. – Jeden Di Fondue/Raclette-Abendrundfahrt. – Jeden Mi, Fr, Sa Tanzschiff
- Das ganze Jahr. Archäologische Sammlung der Universität. – Atelier Hermann Haller. – Ausstellung der Johanna-Spyri-Stiftung. – Fraumünster: Chorfenster von Marc Chagall. – Geologische und Graphische Sammlung der ETH. – Indianermuseum. – Kunstkammer zum Strahof. – Kulturama. – Kunstgewerbemuseum. – Thomas-Mann-Archiv. – Medizinhistorische Sammlung der Universität. – Museum Bellerive. – Museum Rietberg (Villa Wesendonck): Wechselausstellungen in der benachbarten Villa Schönberg und im Haus zum Kiel. – Museum der Zeitmessung. – Paläontologisches Museum der Universität. – Pestalozzi-Gedenkzimmer. – Schweiz. Landesmuseum. – Stiftung Sammlung

- E. G. Bührle. – Völkerkundemuseum der Universität. – Wohnmuseum mit Puppenmuseum Sasha Morgenthaler. – Spielzeugmuseum. – Zoologisches Museum der Universität. – Zoologischer Garten. – Schweiz. Alpenbahnmuseum. – Schauhäuser der Stadtgärtnerei. – Heimatwerk

## Zürich AG

- Juli–Okt. Münsterplatz: Jeden 1. und 3. Sa im Monat «Zurzi-Märt»

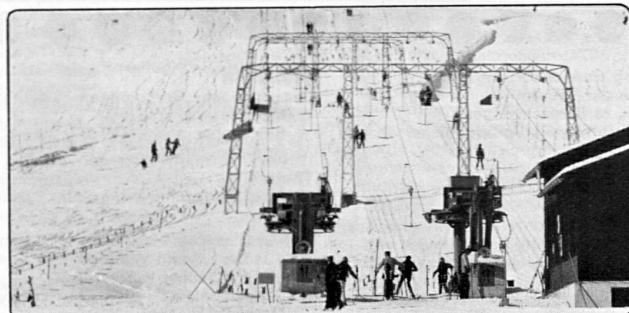
## Zweisimmen

- Juli–2. Okt. Obersimmentalische Tourismus- und Landwirtschaftsausstellung
- Juli/Aug. prov. Jeden Di und Fr Alpkasereibesichtigung. – Jeden Do geführter Dorfrundgang
- 7. Juli. Dixie-Abend
- 10. Juli. Sparenmoos: Bergfest
- 13./14. Juli. Zirkus Olympia
- 16./17. Juli. Badifesch
- 22./23. Juli. Blankenburg: Hüsi-Fesch (Sommernachtsfest)
- 24. Juli. Gastspiel Walter Roderer

## Liechtenstein

- 9. Juli. Ruggell: Velo-Marathon
- 10. Juli. Ruggell: 20. Internationale Schellenberg-Radrundfahrt
- 9./10. Juli. Vaduz: Europacup Pistengolf
- 18./19. Juli. Eschen: Zirkus Stey
- Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche Gemädegalerie / Staatliche Kunstsammlungen. – Liechtensteinisches Landesmuseum. – Briefmarkenmuseum. Triesenberg: Walser-Heimatemuseum und Ausstellung von Plastiken aus Baumgebilden

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros. Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.



Wir projektieren,  
fabrizieren  
und montieren: Gondelbahnen,  
Sesselbahnen,  
Skilifte, Spezialbahnen

**STÄDELI-LIFT AG**

Telefon 01/929 21 21  
CH-8618 Oetwil a. S. Zürich  
Verlangen Sie  
unsere Dokumentationen